



Turismo
y pueblos indígenas

Europako VI. programa,
garapen jasangarria

II Plan Joven
de Euskadi

Ardi-mozketa

Imaginación
y reciclaje



Bizkaia

maitea

Udaberria
2004
Primavera

www.bizkaia.net

Galdames, entre el rojizo del hierro y el verde prado

Gaurkoa/Actual

¡Ven a Galdames
con Bizkaia Maitea!

GARBIDEIAK

ESPECIAL  Bizkaia
INFORME DE SOSTENIBILIDAD

ingurumenari buruzko aldizkaria
.....
revista de medio ambiente



ARGITARATZAILEA / EDITA:
Bizkaiko Foru Aldundia.
Ingurumen Saila
Diputación Foral de Bizkaia.
Departamento de Medio Ambiente.
Bizkaia Maitea.
Alda. de Rekalde, 30. 48009 Bilbao.
Tel. 94 406 77 00.
Apdo. de Correos 53. 48080 Bilbao

KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN:
Joseba García Elizburu.

ARGITARATZAILE ORDEZKOA / EDITOR DELEGADO:
Iniciativas Ambientales.

ZUZENDARITZA ETA ERREALIZAZIOA
DIRECCIÓN Y REALIZACIÓN:
Iniciativas Ambientales.

ERREDAKZIO-ARDURADUNAK
RESPONSABLES DE REDACCIÓN:
Eva Benito.- Aritz Zubiate.- Ainhoa Galán.

ILUSTRAZIOAK / ILUSTRACIONES:
Juan Sánchez.

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS:
Iniciativas Ambientales.- WATU-Acción
Indígena.- Julio Azcárate.- Jon Maguregi.-
DFB/BFA.- IHOBE.
Foto portada: Iniciativas Ambientales.

EUSKARA AHOLKULARIA
ASESORÍA DE EUSKERA:
Jose Morales.

AURREINPRIMATZEA ETA FOTOMEKANIKA
PREIMPRESIÓN Y FOTOMECAÁNICA:
Rali, S.A.

INPRIMATEGIA / IMPRENTA:
Estudios Gráficos ZURE.

LEGE-GORDAILUA / DEPÓSITO LEGAL:
BI-733-96.

I.S.S.N.:
1136-4246.

Geure iragana berreskuratzen: natura, ekonomia eta gizartea

Gaur egun, natura Bizkaiaren iraganeko historian txertatzen ari da eta gure industria-garapenaren hondarrek garrantzi eta balio izugarri handia dute. Gure ingurunerik hurrekoenaren atal bihurturik, gure iraganik hurbilena argitzen dute, Bizkaiko paisaia ezaugarri berezi eta berdingabe horituz.

Meatzaldea horren erakusgarri argia da. Bertan sortu zen Bizkaiko industria, eskualdeak hazkunde neurrigabea izan zuen eta milaka langileren beharlekua izan zen. Gaur egun, ordea, naturan eta landa-ingurunean bertan aisiaz goatzeko leku paregabea da. Orain arte, ekonomia izan da iraganeko meatzaritza eta industria balioesteko irizpide bakarra; gaur egun, ordea, oso emankorra izan daitekeen ikuspegi berri batetik begiratzen diegu. Aisiak gero eta balio handiagoa du gaurko gizartean eta, horrek eraginda, eragile publiko zein pribatuak hainbat egitasmo sustatzen ari dira arlo horretan, eta biztanleria ingurune pribilegiatu horretako naturara eta gizartera hurbiltzeko baliabideak jartzen hasi dira. Horrela, bi helburu lortzen dira: ingurunea kontserbatzea eta orain arte herritarrentzat ezezagunak izan diren errealitateak argitara ateratzea. Hala ere, aisialdirako eskaintza hori ez da egin behar parametro ekonomiko hutsetan oinarrituta eta berehalako etekina lortzeko asmoz; aitzitik, ingurunea eta bertako biztanleak aintzat hartzen dituzten kalitate-parametroak izan behar ditu oinarri. Halaber, eskaintza horrek gaurko gizartearen premia berriei erantzun behar die.

Horri dagokionez, iraunkortasun kontzeptuaren definizioak biltzen dituen hiru arloak hartu behar dira kontuan: ekologia, ekonomia eta gizartea. Gainera, aisialdirako eskaintza berri horrek inguru horretako gizartea eta ekonomia suspertzeko ahalmen handia du. Izan ere, etorkizunean jarduerak eta enpleguak hazkunde izugarri handia izan dezakete eskualde horretan. Apurka-apurka, aukera berriak sortuko dira. Bizkaia Maiteak arlo horretako hainbat esperientziaren berri emango du, irakurleontzat interesgarriak izango direlakoan.

Redescubriendo nuestro pasado: naturaleza, economía y sociedad

En la era actual, la naturaleza se integra en el pasado histórico de Bizkaia, y los restos de nuestro desarrollo industrial adquieren un protagonismo y valor incalculables. Así, convertidos en parte de nuestro entorno más cotidiano, alumbran nuestro pasado más reciente, dotando al paisaje de Bizkaia de características que lo convierten en inigualable.

La zona minera supone un caso paradigmático en este sentido. La comarca que vio nacer la industrialización bizkaína, el espacio del crecimiento desmesurado y el hacinamiento obrero, se convierte en lugar privilegiado de ocio en contacto directo con la naturaleza y el medio rural. El pasado minero-industrial, contemplado hasta la fecha desde una óptica meramente económica, se observa ahora desde una nueva perspectiva que esconde grandes potencialidades. La revalorización que el ocio está conociendo en nuestra sociedad actual impulsa a agentes públicos y privados a realizar iniciativas en este sentido, destinando recursos a acercar a la población a un medio natural y social privilegiado. Se cumple así un doble objetivo: el mantenimiento del medio y la apertura de realidades que hasta la fecha hayan podido estar ocultas tras el desconocimiento general. No obstante, esta oferta de ocio no ha de realizarse desde parámetros meramente económicos y de consecución de un beneficio inmediato, sino que debe ir más encaminada hacia parámetros de calidad, integrados en el medio y respetuosos con las gentes del lugar. Oferta que, de la misma forma, satisfaga las nuevas necesidades de las sociedades actuales.

En este sentido, cabe especial relevancia la triple definición del concepto de sostenibilidad, en su vertiente ecológica, económica y social. Además, esta nueva oferta de ocio presenta notables potencialidades para la reactivación socioeconómica de las zonas afectadas, ya que se trata de uno de los nichos de actividad y empleo que mayor proyección presentan de cara a futuro. Se abre así un nuevo abanico de posibilidades. Bizkaia Maitea nos irá acercando diversas experiencias al respecto. Esperamos que sean de vuestro interés.



Bizkaiko Foru Aldundia
Ingurumen Saila
Diputación Foral de Bizkaia
Departamento de Medio Ambiente

Aldizkarian azaldutako iritziak artikuluen egileenak dira, eta ez dituzte halabeharrez editorearen ideiak adierazten.

Las opiniones expuestas en la revista, son de los autores de los artículos y no expresan forzosamente las ideas de quien la edita.



AURKIBIDEA / ÍNDICE

Lurra izeneko planetan / En el planeta Tierra

Turismo y pueblos indígenas

Europako Erkidegoaren ingurumeneko seigarren ekintza programa

Gure ingurunea / Nuestro entorno

Arañas de Bizkaia

Ardi-mozketa, atzoko eta gaurko zeregina

Gazteria / Juventud

El II Plan Joven de Euskadi

Txangoak / Rutas

Galdames, gure iraganik hurbilenaren paradisia

Especial Informe de Sostenibilidad

Gaurkoa / Actual

Ingurumenaren gestioa / Gestión ambiental

Agendas 21 locales de la CAV, la sostenibilidad como objetivo

Biodiesel con denominación de origen

Mende berria / Nuevo siglo

Recrea2: La imaginación al servicio del reciclaje

Parte hartu / Participa

Laburrak / Breves

Brikolaje ekologikoa / Bricolaje ecológico

Busti zaitez uraren alde

GARBIDEIAK

4 Turismo y pueblos indígenas

El turismo suele considerarse una alternativa de desarrollo más beneficiosa para el medio ambiente y los pueblos indígenas que la tala o el petróleo, pero su impacto suele ser, salvo que sea una propuesta de los propios indígenas por ellos manejada, igual de negativo e irrespetuoso con sus derechos básicos.

12 Ardi-mozketa, atzoko eta gaurko zeregina

Udaberria eta uda dira artzainek lan gehien izaten duten urtaroak: lehenik axurien jaiotza, hazkuntza eta salmenta, gero esne-batzea eta gaztagintza. Eguraldi beroarekin batera, ardiei ilea ebakitzeko sasoia ere iristen da. Tradizioz, eguraldi ona eginez gero, beheko haranetan ardi-mozketaren sasoia heldu dela adierazten du San Joan egunak.

14 El II Plan Joven de Euskadi

Cada día es más necesaria una forma de trabajo dirigida a las personas jóvenes con las cuestiones que a éstas más les afectan. Una política realizada con la colaboración de las propias personas jóvenes y a partir de sus necesidades concretas, con el fin de mejorar sus condiciones de vida, y también su participación en todos los aspectos sociales, culturales y políticos que afectan a la juventud.

34 Busti zaitez uraren alde

Denok dakigu bizitzarik ezin daitekeela izan urik gabe. Ondasun bikaina da ura, gizakien edozein ekintzatarako ezinbestekoa. Gure egoera erosoa ikusita bestelakoa irudituko ahal zaigun arren, ura ondasun urria da munduan, 1.100 milioi lagunek ez baitute edateko urik. Ura arduraz erabiltzea eta ez xahutzea, gizarteko kide bakoitzaren beharkizuna da, XXI. mendeko erronkarik handiena, alegia.

Bizkaia
m a i t e a

Arañas de Bizkaia

Sumario

- Especial Galdames (andando o en bici) ¡Apúntate a la visita! (pág. 22-23)
- Consigue tu videojuego de Narigota, en el Garbideiak

**Udaberria
2004
Primavera**

10

Agendas 21 locales de la CAV, la sostenibilidad como objetivo

25

Biodiesel con denominación de origen

28

Las comunidades deben participar de sus beneficios

Turismo y pueblos indígenas

Departamento de Proyectos. WATU-Acción Indígena

El turismo suele considerarse una alternativa de desarrollo más beneficiosa para el medio ambiente y los pueblos indígenas que la tala o el petróleo, pero su impacto suele ser, salvo que sea una propuesta de los propios indígenas por ellos manejada, igual de negativo e irrespetuoso con sus derechos básicos.

El turismo está creciendo a tal velocidad que pronto será la mayor industria mundial. En los países del Sur, el turismo se ha promovido como una opción no contaminante y sostenible de desarrollo que supone una importante fuente de divisas, aunque la mayoría de los beneficios revierten en los grandes tour operadores occidentales. Pero cada vez está más claro que el turismo no es una alternativa positiva a la tala, la minería o la agroindustria, actividades que se consideran ambientalmente destructivas y con frecuencia responsables de la violación de derechos humanos. Como estas actividades, el turismo tiene costes y beneficios. Por desgracia, los que suelen pagar los costes son los pueblos indígenas, que pocas veces reciben los beneficios, salvo en casos excepcionales en que las comunidades han creado sus propias alternativas a las visitas programadas en el exterior.



Los pueblos indígenas pocas veces se benefician del turismo.



Indio de la etnia Siona (Ecuador).

Cuando se piensa en el impacto negativo del turismo, se tiende a pensar en los viajes masivos, pero otros tipos de turismo más modernos son los que afectan principalmente a los pueblos indígenas. El turismo "alternativo", bajo las formas de ecoturismo, turismo verde, turismo de naturaleza, turismo de aventura, etc., ha evolucionado para adaptarse a las demandas del público que quiere nuevas aventuras en territorios cada vez más lejanos. Con cualquiera de esos nombres, el turismo "alternativo" se dirige hacia lugares antes considerados remotos y que en muchos casos son el hogar de los 300 millones de indígenas del planeta. La selva amazónica, los bosques de Sarawak o Papúa Occidental, territorios de pueblos como los Yanomami, los Penan o los Dani, son ahora parte de las rutas de los turistas occidentales que, a menudo inconscientemente, contribuyen a la enajenación de estos pueblos y no respetan sus legítimos derechos humanos y territoriales.



Kamayuras del Alto Xingú (Brasil).

El pueblo Maasai

Un ejemplo del impacto de la industria turística en los pueblos indígenas es la transformación que han sufrido las vidas de los pueblos pastores de África Oriental, entre ellos los Maasai.

Los Maasai han sido uno de los pueblos más afectados debido a su proximidad a Nairobi (Kenia) y Arusha (Tanzania) y a los Parques Nacionales. Las fotos de guerreros Maasai son tan imprescindibles para los turistas como las de los grandes animales salvajes de los parques. Pero esta popularidad en poco ha beneficiado a los Maasai. La creación de parques nacionales y reservas de caza les ha robado muchas de sus tierras, porque los turistas quieren ver naturaleza salvaje y no las vacas Maasai pastoreando, lo que ha privado a estos pastores de pastos imprescindibles durante la estación seca, con la consiguiente sobreexplotación de otras zonas que lleva al debilitamiento y pérdida del ganado y al empobrecimiento de las comunidades. Respecto al contacto con los visitantes, poco

tiene que ver con el acercamiento de culturas. Los encuentros suelen ser breves y, debido a la barrera del idioma, sólo sirven para reforzar tópicos y estereotipos. Los Maasai venden adornos de cuentas y lanzas cerca de los parques nacionales y, a veces, bailan mientras los turistas hacen fotos de los "exóticos" guerreros. Así consiguen algo de dinero y objetos de los visitantes. Estos son todos los beneficios que obtienen a cambio de la pérdida de sus tierras, que producen millones de dólares de beneficio para los tour operadores internacionales y los gobiernos de sus países.

El ejemplo Maasai no es un caso aislado. Mientras el turismo sea una gran industria mundial que no respeta los derechos de los pueblos indígenas sobre sus territorios y el uso de los mismos, el riesgo que supone para la supervivencia de estos pueblos seguirá aumentando.



Indios amazónicos de Brasil.



Maasai.

No todo tiene por qué ser negativo. La clave para que las comunidades indígenas puedan participar de los beneficios del turismo pasa por tener el absoluto control de sus tierras y de las gentes que las visitan; por poder decidir qué aspectos de su cultura quieren mostrar a los extranjeros, si realmente quieren hacerlo, y por decidir cuál debe ser el pago de ello.

En algunas ocasiones, el interés turístico puede contribuir, en cierto modo, a un renacimiento cultural. En el caso de los indios americanos, muchos de ellos ganan un dinero que les es muy necesario gracias a proyectos turísticos que han creado y dirigen ellos mismos. En pueblos de Siberia, como Kamchatka, están haciendo lo mismo.



Seis reglas de respeto

Survival Internacional propone una serie de normas para que tú, como turista responsable, las cumplas y exijas su cumplimiento.

1 Cuidado con las enfermedades. Hay que ser muy cuidadoso en aquellas zonas donde los indígenas pueden no ser inmunes a enfermedades del exterior como la gripe y el catarro. A ti te afectarán levemente, pero para ellos pueden ser mortales.

2 Reconoce los derechos territoriales. La propiedad indígena de las tierras que ocupan está reconocida en la legislación internacional, al margen de que los gobiernos nacionales la respeten o no. Precisamente los gobiernos son en ocasiones los principales violadores de los derechos de estos pueblos. Por tanto, cuando entres en territorio indígena compórtate como lo harías en una propiedad privada.

3 Pide permiso. Ni los turistas ni las compañías turísticas deberían entrar en territorios que los pueblos indígenas ocupan o utilizan sin su libre e informado consentimiento. Conseguir este permiso de una comunidad puede ser un trabajo lento que exige respeto y experiencia.

4 Paga el precio justo. Los indígenas deben recibir el pago justo por sus servicios y por el uso de su territorio. Si una compañía obtiene beneficios de visitas a áreas indígenas, esto se debería explicar claramente a los pueblos implicados, que pueden desear participar en estos beneficios.

5 No seas insultante, superior o paternalista. Deben rechazarse descripciones de pueblos indígenas que los caracterice como viviendo "en edad de piedra" o "invariables a través de los tiempos". Ambas expresiones son falsas y degradantes.

6 Sé respetuoso. Compórtate y exige que se comporten respetuosamente con los pueblos y sus modos de vida.



Hay que ser respetuoso con sus modos de vida.



TURISMOA ETA HERRI INDIGENAK

Turismoaren eragin kaltegarriaz hitz egiten dugu-nean, bidaia jendetsuak izan ohi ditugu buruan. Dena dela, herri indigenentzat gaur egungo turismo mota berriak dira okerrenak, hala nola turismo alternatiboa (ekoturismoa, turismo berdea, natur turismoa, abentura-turismoa...). Izan ere, bezeroek abentura berriak eskatzen dituzte, gero eta lurralde urrunagoetan. Eta bazter horietako asko milioika indigenaren bizilekua dira. Amazoniako oihana, Sarawak-eko basoak eta Mendebaldeko Papua, esaterako, ianoman, penan eta dani herrien lurraldeak dira. Gaur egun, Mendebaldeko turista ugari hara joaten dira eta, horretaz konturatu gabe sarritan, bertako herriei kalte izugarria egiten diete eta haien giza eta lurralde-eskubideak urratzen dituzte.

Masai herria

Masai herria dugu kalterik handiena jasan dutenetako bat. Nairobitik eta Arushatik hurbil egoteaz gain, lur asko lapurtu dizkiete parke nazionalak eta ehizarako erreserbak egiteko. Baina Masai herriarena ez da kasu bakana. Turismoa mundu osoa hartzen duen eta herri indigenek beren lurraldea edukitzeko eta erabiltzeko duten eskubidea errespetatzen ez duen industria handia den bitartean, herri horien bizirau-penerako dakarren arriskua gero eta handiagoa izango da.

Nolanahi ere, denak ez du zertan kalterako izanik. Irtenbidea komunitate indigenak turismoaren onurez gozatzea da eta, horretarako, beraiek kudeatu behar dute jarduera hori.

Más información: www.watu.org



Geroa geure eskuetan dago

Europako Erkidegoaren ingurumen arloko seigarren ekintza programa

Ainhoa Galán

Europako Batasunak ingurumenari buruzko ekintza programa berria onartu zuen 2002ko uztailean. Programa hamar urterako da eta ingurumenaren hainbat arlotako lehentasunak ezartzen ditu. Klima-alaketari, naturari, bioaniztasunari, bizi-kalitateari eta baliabide naturalen zein hondakinen kudeaketari dagozkien gaietan eskatuko da erantzukizunik handiena. Dokumentuan, premiazkoak diren beharrian horiek betetzeko ekintzak eta egutegiak ageri dira.

Europako Erkidegoaren Ingurumenaren arloko Seigarren Ekintza Programa hori (aurrerantzean, "Programa") 2002ko uztailaren 22an onartu zuten Europako Batasuneko Kontseiluak eta Europako Parlamentuak. Programak ingurumenari dagozkion helburu eta lehentasun nagusiak lantzen ditu, jarduerak eta egutegiak zehaztuz, ingurumenaren egoeraren eta joera nagusien ebaluazioan oinarrituta.



Sistema naturalak kontserbatzea dago helburutzat.



Ingurumena eta bizi-kalitatea hobetu nahi dira.

Programa indarrean dagoen bitartean, EBko ingurumen-politikaren oinarria izango da. Programak dituen helburu orokorren artean hau bereiz dezakegu: ingurumena eta giza osasuna askoz hobeto babestea eta, oro har, ingurumena eta bizi-kalitatea hobetzea. Bestalde, ingurumenaren gaineko presioak eta ekonomia-aren hazkundea bereizten ditu. Helburu horiek lortzeko, honako printzipio hauek hartzen ditu oinarritzat: "poluitzen duenak ordaindu egiten du", zuhurtzia eta prebentzioa, eta poluzioa sorburuan bertan ezabatzea. Programaren helburu zehatzak lau arlotan bana ditzakegu: klima-alaketa, naturaren babesa, osasuna eta baliabide naturalen eta hondakinen kudeaketa.



Lehen urratsa, Kiotoko Protokoloa betetzea

Lehen helburu zehatza klima-aldaketaren arazoa konpontzea zeregin nagusitzat hartzea da. Lehenengo eta behin, Kiotoko Protokoloa bete beharra azpimarratzen du, baita EBk 1998ko ekaineko kontseilu-bileran erabakitakoa ere, hau da, planetako tenperatura industrializazio aurreko mailatik gehienez ere 2º Celsius igotzea eta CO₂-aren kontzentrazioa 550 ppm baino txikiagoa izatea.

Helburu horiek lortzeko aipatzen diren lehentasunezko jardueren artean honako hauek bereiz ditzakegu:

- I. Nazioartean klimari dagokionez ezarri diren konpromisoak betetzea, neurri zehatzak bideratuz eta lortzen diren emaitzak aztertuz.
- II. Energia-sektorean berotegi-efektuko gasen emisioak murriztea, erregai berriztagarriak eta karbono gutxiko erregaiak sustatuz.
- III. Garraioetan berotegi-efektuko gasen emisioak murriztea, batez ere aireko eta itsasoko nabigazioan.
- IV. Industriako produkzioari dagokionez, jarduera eta teknika ekologikoak sustatzea.
- V. EBk klima-aldaketaren aurkako borroka egin behar du, gaur egungo politikak berrikusiz, garapen bidean dauden herrialdeei lagunduz eta herrialde guztiek batera lan egitea bultzatuz.

Helburua: fauna eta flora babestea

Bestalde, sistema naturalen, habitaten eta fauna eta flora basatiaren funtzionamendua kontserbatzea, babestea, leheneratzea eta garatzea dago helburutzat. Hain zuzen ere, desertizazioa eta bioaniztasunaren galera eteteko. Horretarako, nazioarteko hitzarmenak



Ingurumena zaintzen duen nekazaritza sustatzea lehenesten da.



Meatzaritza.

eta estrategiak oinarritzat hartu behar dira, bai bioaniztasunaren arlokoak, baita istripu eta hondamendien arlokoak ere. Beraz, honako ekintza hauek lehenesten dira:

- I. Natura 2000 sarea sortzea.
- II. Bioaniztasunari buruzko ekintza-planak eratzea.
- III. Istripu eta natur hondamendietarako prebentzio-ekintzak prestatzea (meatzaritzari eta gai arriskutsuen itsas garraioari lotutakoak bereziki).
- IV. Estrategia bereziak proposatzea honako arazo hauek konpontzeko: poluzioa, higadura, desertizazioa, lurzorua degradazioa eta okupazioa eta arrisku hidrogeologikoak.
- V. Ingurumena zaintzen duen nekazaritza sustatzea (nekazaritza ekologikoa, produkzio estentsiboa eta nekazaritza praktika integratuak).
- VI. Itsasoaren erabilera jasangarria bultzatzea (itsas hondoarena, estuarioena eta hezeguneena barne).
- VII. Basoei buruzko estrategia bat lantzea, gaur egun dauden neurriak hobetuz eta kudeaketa eta produkzio jasangarria hobetsiz.

Genetikoki eraldatutako organismoek sortu ahal dituzten arriskuak ebaluatzea, identifikatzea eta etiketatzea.





Hondakinak berreskuratzeko prozesuak bultzatu behar dira.

OMEren arauak bete beharra

Hirugarrenik, bizi-kalitatea eta herritarren ongizatea asko hobetzen laguntzea eta garapen jasangarria bultzatzea hartzen da helburutzat. Hori lortzeko, OMEk ezarritako jarraibide eta programak kontutan hartuta, ekintza hauek ageri dira Programan:

- I. Produktu kimikoei buruzko informazioa izatea eta plan zehatzak eratzea.
- II. Plagizidak: modu jasangarrian erabiltzeko estrategia eratzea, sor ditzaketen arriskuak murrizteko.
- III. Lur gaineko zein azpiko uren babesa hantitzea, batez ere bainurako urena.
- IV. Airearen kalitatearen kontrola, ebaluazioa eta horri buruzko informazioa hobetzea. Ozonoari eta behe-atmosferako partikulei buruzko neurri egokiak hartzea.
- V. Zerbitzu eta produktuen emisio akustikoei dagokien neurriak ezartzea.
- VI. Hiriko ingurumenari dagokionez, Tokiko Programa 21 sustatzea eta hiriko ingurumen-adierazleak kontuan hartzea.

Azkenik, baliabide naturalen eta hondakinen erabilerari eta kudeaketari buruzko ekintzak eta proposamenak agertzen zaizkigu Programan.

- I. Baliabideak ahalik eta gutxien erabiltzearen garrantzia azaltzen da eta, erabiliz gero, modurik eraginkorrenean jokatzeko gomendatzen da.

II. Hondakinak murrizteko jarduerak garatzea, berrerabiltzeko eta berreskuratzeko prozesuak bultzatuz.

III. Birziklatzeari buruzko gaikako estrategia, ekoizlearen erantzukizuna areagotuz.

Eusko Jaurlaritzak onartutako Garapen Jasangarriaren EAEko Ingurumen Estrategiak bikain jasotzen du Programaren filosofia. Estrategia horrek, batetik, ingurumena babestu behar dugula eta gizartearen zein ekonomiaren arloan aurrerapenak lortu behar ditugula dio; bestetik, berriz, gure herrialdearen etorkizuneko garapen-eredua guztion esku dagoela azaltzen digu.

SEXTO PROGRAMA DE ACCIÓN COMUNITARIO EN MATERIA DE MEDIO AMBIENTE

El Sexto Programa de Acción Comunitario en Materia de Medio Ambiente fue aprobado el 22 de julio del 2002 por el Consejo de la Unión Europea y el Parlamento Europeo. En este Programa, con vigencia de diez años, se detallan los objetivos y ámbitos prioritarios de actuación en medio ambiente, así como las metas y el calendario para su consecución.

El Programa constituye un marco de la política de la UE en materia de medio ambiente, con el objetivo general de lograr un nivel elevado de protección del medio ambiente y de la salud humana. Por otro lado, se pretende lograr una disociación entre las presiones medioambientales y el crecimiento económico. Todas las actividades y estrategias para la consecución de estos objetivos estarán basadas en el principio "el que contamina paga", en los principios de cautela y acción preventiva y en el de corrección de la contaminación en su fuente.

Los objetivos del Programa responden a las siguientes prioridades clave:

- Tomar el problema del cambio climático como un desafío, comenzando por ratificar lo establecido en la Cumbre de Kyoto.
- Conservar, proteger, restaurar y desarrollar el funcionamiento de los sistemas naturales, los hábitats, la fauna y la flora silvestre con el fin de detener la desertización y la pérdida de biodiversidad.
- Contribuir a un alto nivel de calidad de vida y bienestar social para los ciudadanos.
- Una mayor eficiencia en la explotación de los recursos y una gestión de los mismos y de los residuos más sostenible.

Por último, cabe destacar que la filosofía reflejada en este Programa queda recogida perfectamente en la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020 aprobada por el Gobierno Vasco. En este documento se detalla el carácter sostenible que deben tener las estrategias de los ámbitos social, ambiental y económico que se establezcan en un futuro.



Las grandes desconocidas **ARAÑAS DE BIZKAIA**

Jon Maguregi / Xarles Cepeda (AIXERREKU, Naturaleza y Medio Ambiente)

Odiadas por unos y veneradas por otros, las arañas nunca dejan indiferente a quien las observa. Al igual que algunos reptiles, han sufrido la injustificada persecución por parte del ser humano, principalmente por el desconocimiento, las leyendas y supersticiones que giran en torno a su misteriosa conducta. Fáciles de observar, conviven en nuestro propio entorno y, a menudo, ayudan a regular las poblaciones de insectos molestos y dañinos.



Jon Maguregi

Dolomedes fimbriatus o Araña de los Pantanos.

Las arañas no son insectos, a pesar de que muchas personas así lo creen. Forman su propio grupo faunístico, los arácnidos. Repartidas en casi todos los hábitats, completan una gran comunidad con cerca de 40.000 especies distribuidas por todo el planeta. Las arañas tienen ocho patas, divididas en dos segmentos, lo que las diferencia de otros artrópodos. A pesar de ser, en ocasiones, menospreciadas o incluso temidas por falsas supersticiones y fobias, son omnipresentes en nuestros ecosistemas, e incluso en nuestras casas.

En el territorio de Bizkaia podemos encontrar a este interesante grupo animal en gran variedad de hábitats (prados, setos, jardines, bosques...), haciéndose visibles especialmente cuando la niebla delata la presencia de sus diferentes tipos de telarañas.

Es difícil saber cuántas especies de arañas existen en Bizkaia, debido a que tanto los insectos como las arañas son uno de los grupos faunísticos más desconocidos. Hay de muchos tipos, adaptadas a las condiciones específicas de cada microhábitat que ocupan. Las de costumbres nocturnas, por ejemplo, desarrollan sus actividades cazadoras al amparo de la oscuridad, mientras que las diurnas son más conocidas y fáciles de observar.

Su función en los ecosistemas es sumamente importante, pues actúan como depredadoras, eliminando gran cantidad de invertebrados molestos e incluso perjudiciales para la agricultura o la ganadería.

De pequeño tamaño

En general, las arañas presentes en Bizkaia son de pequeño tamaño, no superando los 3 cm de longitud, a excepción de la recientemente citada para Bizkaia *Dolomedes fimbriatus* o araña balsa, que puede alcanzar los 4 cm de longitud. En ocasiones dan la impresión de ser mayores, pero es debido al tamaño de sus patas. Es el caso de la *Tegenaria domestica*, habitante de caseríos y casas viejas, cuyas patas pueden medir hasta 5 cm.

Quizás las especies más conocidas sean las constructoras de las famosas telas radiales, verdaderas trampas mortales especialmente diseñadas para la captura de insectos voladores o saltadores, como las que construyen la araña de jardín (*Araneus diadematus*) y la araña tigre (*Argiope bruennichi*).

Perfecta adaptación

Menos conocidas, pero no por ello menos abundantes, son aquellas que construyen telas tubulares en forma de embudo. Especialmente adaptadas a la captura de insectos marchadores, salpican de pequeñas telas los muros, las ruinas, la vegetación baja, etc. A este grupo pertenecen las *Agelenas*, *Segestrias* y *Amaurobius* entre otras. Otras se mimetizan con las flores, llegando incluso, en algunas especies, a cambiar el color de su cuerpo en 48 h. De esta manera pasan inadvertidas cazando por sorpresa a diversos insectos que se sienten atraídos por las





Jon Maguregi

Algunas especies llegan a cambiar el color de su cuerpo.

flores. En Bizkaia la mas común de esta familia es la *Misumena vatia*, de color blanco o amarillo.

Trampas curiosas

De entre las que utilizan trampas verdaderamente curiosas, podríamos citar a la *Atypus affinnis*. Se trata de una araña robusta de patas cortas y aspecto coriáceo que permanece la mayor parte del tiempo en el interior del nido en forma de tubo o dedo, recubierto de seda, que ella misma construye en el suelo. Esta tela subterránea continúa en el exterior en forma de saco de aproximadamente 4 a 8 cm. de longitud, camuflada por restos de materiales de los alrededores. Por la noche, la araña se esconde en esta parte del tubo a la espera de que algún invertebrado, sobre todo cochinillas de humedad, pase por encima del saco para darle caza y arrastrarla hacia el interior del nido. Aunque se trata de una araña común en Bizkaia, no resulta fácil su localización.



Jon Maguregi

Saco trampa de *Atypus affinnis*.

La observación de los arácnidos es una actividad enriquecedora y amena, y nos permite descubrir las estrategias de caza de estos impresionantes animales, así como sus hábitats y costumbres. Pero si de verdad nos interesa este maravilloso mundo de los arácnidos, tan rechazado de manera injustificada, lo mejor es salir al campo, a nuestros prados, bosques, setos... a disfrutar de su compañía.



Jon Maguregi

Tela radial de *Araneus diadematus* o araña de jardín.

BIZKAIKO ARMIARMAK

Jende askok hala uste duen arren, armiarmak ez dira intsektuak. Armiarmek beren fauna-taldea osatzen dute: araknidoak. Munduko habitat gehienetan bizi dira, eta planeta osoan hedatutako 40.000 espezie inguruko komunitate zabala osatzen dute.

Beste artropodo batzuek ez bezala, armiarmek bi segmentutan banatutako zortzi hanka dituzte. Sineskeriak eta fobiak direla eta, jende askok armiarmak gutxiesten ditu, eta hainbatek beldurra diete. Hala eta guztiz ere, gure ekosistema guztietan bizi dira, baita gure etxeetan bertan ere. Nonahiko bizilagun isilak ditugu.

Zaila da Bizkaian zenbat armiarma-espezie dauden jakitea. Izan ere, intsektuak eta armiarmak fauna-talderik ezezagunenetakoak dira. Mota askotako armiarmak daude, eta espezie bakoitza bere mikrohabitateko bizi-baldintzetara egokituta dago. Gautarrak, esaterako, iluntasunaren babesean ibiltzen dira ehizan. Eguneakoak, ordea, ezagunagoak eta aztertzen errazagoak dira.

Armiarmek garrantzi handiko lana egiten dute ekosistemetan. Harrapariak direnez gero, ornogabe ugari jaten dituzte, haietako asko gogaikarriak eta nekazaritzarentzat zein abeltzaintzarentzat kaltegarriak. Oro har, Bizkaiko armiarmak txikiak dira, 3 cm baino laburragoak gehienak. Dena dela, batzuen hankak 5 cm luze izan daitezke, hala nola *Dolomedes fimbriatus* edo urmaeleko armiarmarenak eta baserri eta etxe zaharretan bizi den *Tegenaria* armiarmarenak.



Gaur egun makinaz mozten da gehienbat Ardi-mozketa, atzoko eta gaurko zeregina

Testua eta argazkiak: Jon Urutxurtu (Ipizki Taldea)

Udaberria eta uda dira artzainek lan gehien izaten duten urtarook: lehenik axurien jaiotza, hazkuntza eta salmenta, gero esne-batzea eta gaztagintza. Eguraldi beroarekin batera, ardiei ilea ebakitzeko sasoia ere iristen da. Tradizioz, eguraldi ona eginez gero, beheko haranetan ardi-mozketaren sasoia heldu dela adierazten du San Joan egunak; goietan –Gorbeian, esate baterako– zeregin hori Santa Mañe eta San Inazio bitartean egiten da.

Gizarte tradizionalen artea oso beharrezkoa zen arropak egiteko. Orduan, artzainek diru osagarri bat eskuratzen zuten bere salmentatik; gizarte modernoan, ordea, zuntz artifizialetan oinarritutako ehungintza nagusitu denez, artea aldi larri eta txarra igarotzen ari da, eta artzainek mozketa lan gogor eta neketsua ordaintzeko dirurik ere ez dute irabazten. 1995 eta 1997 urteen bitartean eskaria zertxobait gorantz egiten hasi bazen ere, azken urteotan prezioek beherazko bidea hartu dute berriro. “Duela hamar urte ezin izan genuen saldu, ez zuten ezer ordaintzen eta ez genekien zer egin artilearekin; 1995ean kiloa 40 pezetan ordaintzen hasi ziren, 1996an 60 pezetan, eta 1997an 80ra heldu zen; baina 1998tik aurrera prezioak jaitsiz joan dira eta iaz 0,12 euro (20 pezeta) eskaini ziguten” dio Enrike Etxebarria Gorbeiko artzain beterranoak.

Urteroko eginbeharra

Saldu edo ez saldu, artzainek urtero derrigorean bete behar duten eginbeharra da ardi-mozketa. Lehen, hiruzpalau artzain elkartzen ziren lan hori egiteko, eta artazi malgukidunak erabiltzen zituzten. Gaur egun, batzuetan, bakoitza bere kabuz aritzen dira; beste batzuetan, ordea, artzainek eurek egin beharrean, moztaila bat kontratatzen dute. Lan hori egiten dutenetako bat Imanol Etxebarria gazte zeauriztarra da. Bere tresnak: argindarrak mugitutako makina ingelesa, artazien kutxila eta orrazi australiarrak eta ardi-mozteko metodo neozelandarra.



Lehen artaziak erabiltzen zituztenak artzainek.

Duela hamar urte ikusi zuen lehenengoz mozteko era hori Imanolek. “Nire lantegian, Arkauteko Granja Modeloan, Lunbierko (Nafarroa) moztailak ikusi nituen makinaz jo eta ke, eta lan hau betidanik gustatu izan zaidanez, irakasteko eskatu nien. Ardi-mozketarako posturak egun batean ikasi nituen. Hurrengo urtean etorri zirenenan, berriro fijatu nintzen eta, gero, eskuko makina txikiaz etxeokak eta lagun ardiak mozten hasi nintzen. Azkenik, makina handia erostea erabaki nuen”.



Enrike Etxebarria artzaina Gorbeian ardi mozten.



Metodo neozelandarrak egiten du ardi-mozketa Imanol Etxebarria.

Hiru mila arditik gora

San Isidro inguruan hasi eta San Inazio egunera arte gutxi gorabehera, hartu makina eta han-hemenka ibiltzen da Imanol, herririk herri, mendirik mendi, artalderik artalde. Itxura batean erraza badirudi ere, lan horrek bere urratsak jarraitzea eskatzen du: “ardia lotu gabe, lehenengo sabela, gero ezkerreko izterra, lepo ingurua, bizkarraren ezkeraldea eta, azkenik, eskuinalea moztzen zaizkio. Posturak ondo menperatuz gero ez zara nekatzen, bestela bai, ardiak indar egin beharrean norberak egiten baitu”.

Batez beste bi kilo edo bi kilo eta erdi ile kentzen zaio animalia bakoitzari, eta gutxienez hiru minutu behar dira ardi bat mozteko; baina badago alderik ardi batetik bestera, “ardia lodi edo argal egoteak, eta artile motak



Bi eta bi kilo eta erdi ile kentzen zaio ardi bakoitzari.

ere eragina du”. Egunean laurogei eta ehun ardi bitartean moztu ditzake Imanolek, eta denboraldiaren amaieran hiru mila arditik gora pasa dira bere eskuetatik.

Salneurriari dagokionez, 50 arditik gora moztuz gero, abelburuko 1,5 euro kobratzen du eta kopuru horretatik behera “tratua egin behar”.

Nahiz eta hasieran ardi-mozteko makinaren aurrean artzain zaharrek aurpegi arraroa jarri, lana ikusi ondoren gustura geratzen dira. “Enrike Etxebarria auzoko artzain beteranoak ere metodo hau lehendabizi ikusi ondoren, bera artazirik gehiagotan ez doala hartzen esan zidan”, adierazten du Imanolek. Beraz, aurrerabidearen haize berriak zeregin zahar honetan ere sartzen ari dira apurka-apurka.



Artilearen salneurriak lurra jo du azken urteotan.

EL ESQUILEO

Además de la venta de los corderos, de la leche y de los quesos, otra fuente de ingresos que en épocas pasadas tuvo mucha importancia en la economía de los pastores ha sido la venta de la lana.

Los primeros calores estivales indican que ha llegado el momento del esquila. Se trata de una labor que tradicionalmente se ha realizado en “auzolan”, colaborando entre los pastores de la zona, y utilizando como instrumento de trabajo las viejas tijeras de muelle. Pero, en los últimos años, los vientos del progreso también han llegado a esta tarea, ya que los pastores contratan a jornaleros, como Imanol Etxebarria, que utilizan modernas máquinas eléctricas para el corte del vellón.

Si en otro tiempo la lana era un producto valioso, puesto que con ella se elaboraban la mayor parte de los tejidos, con la introducción masiva de las fibras artificiales en la industria textil, ha quedado relegada a un segundo término y el precio que ofrecen los compradores está siendo tan bajo, que con los ingresos obtenidos de su venta no se llega ni a cubrir los gastos, ni a compensar el trabajo arduo y pesado del esquila.



Consolidación de las políticas integrales de juventud

El II Plan Joven de Euskadi

Dirección de Juventud de DFVB.



El Plan Joven mejora las actuaciones dirigidas a la juventud.

Las políticas de juventud han evolucionado en función de las necesidades detectadas y de los cambios que se han ido dando en la sociedad. Los años 70 marcan la construcción de políticas de ocio y tiempo libre dirigidas a jóvenes. Se abría entonces una época con una imagen social problemática de las personas jóvenes. Se empezaban a conocer conductas de riesgo de la juventud como las drogas, la violencia o los accidentes de tráfico. Y se empezaba a ver la calle como un lugar de conflicto y de peligros para la juventud.

Como consecuencia de ello, la década de los 70 fue el comienzo de la oferta cultural, de ocio y tiempo libre de las Administraciones (gobiernos, ayuntamientos, etc).

Los años 80 suponen el incremento de la información, la participación y la creación de los servicios destinados a las personas jóvenes. Se desarrollan los servicios de juventud, se promueve el asociacionismo y la participación juvenil y se crea el Consejo de la Juventud de Euskadi (1986).

Llegados los 90, llega la necesidad de lo que se llama "políticas integrales de juventud" para abordar los principales problemas de los jóvenes. Esto quiere decir, que al tratar todo lo relacionado con la juventud,

La Juventud es un sector de la sociedad muy importante. Por eso, cada día es más necesaria una política, una forma de trabajo dirigida a las personas jóvenes con las cuestiones que a éstas más les afectan. Una política realizada con la colaboración de las propias personas jóvenes y a partir de sus necesidades concretas, con el fin de mejorar sus condiciones de vida, y también su participación en todos los aspectos sociales, culturales y políticos que afectan a la juventud y a la sociedad en general. Porque como hemos apuntado, la juventud es muy importante en cualquier sociedad y su futuro.

sus problemas y necesidades, se haga con carácter integral, desde todos los puntos de vista y desde todas las áreas, como cualquier sector de la sociedad. Para ello, se ve necesario adoptar medidas que mejoren la coordinación de las actuaciones dirigidas a la juventud. A esta necesidad responde el Plan Joven de la Comunidad Autónoma Vasca.

El Plan Joven I

Para comprender el Plan Joven II, es necesario hacer referencia al Primer Plan Joven, que destaca el compromiso institucional, el desarrollo de una política de acción positiva y la definición de programas concretos. Este compromiso interinstitucional buscaba aunar, optimizar, todo el trabajo realizado por las distintas instituciones a favor de los jóvenes; una línea de actuación única y coordinada para evitar confusiones o duplicidades.

La acción positiva trataba de favorecer al colectivo joven al estar en desigualdad con otros sectores sociales y pretendía transformar la realidad social.

En relación a los programas concretos, recogía importantes propuestas y líneas de intervención a favor de la juventud.





Hay que abordar la realidad juvenil desde una perspectiva global.

El Plan Joven II

El Plan Joven II sigue respondiendo a la necesidad de abordar la realidad juvenil desde una perspectiva global, teniendo en cuenta todas las preocupaciones y necesidades de la juventud: dimensión laboral, educación-formación, vivienda, salud y acción social y ocio y cultura.

Este Plan Joven II mantiene las mismas características básicas del Plan Joven I: interinstitucional, interdepartamental y abierto a la participación social. Pero, como característica destacada, el II Plan Joven pretende implicar a los municipios y Mancomunidades para que elaboren sus propios planes jóvenes.

El Plan Joven II, con valores como la igualdad, la participación y la responsabilidad como base global, se estructura en torno a cinco áreas: Trabajo e inserción laboral; Educación y formación para el empleo; Vivienda; Salud y acción social; Ocio y cultura juvenil.

• Area I: Trabajo e inserción laboral.

La situación laboral sigue siendo el problema más importante del colectivo juvenil, no sólo por la tasa de paro sino también por las condiciones en las que las personas jóvenes desarrollan su actividad laboral.

• Area II: Educación y formación para el empleo.

Se observa la necesidad de globalizar la educación mediante la aplicación de las Nuevas Tecnologías de la Información y el plurilingüismo, además de la importancia de la formación continua, para toda la vida. En cuanto a la formación para el empleo, se ve necesario dotar a los jóvenes de información más detallada sobre la situación de las titulaciones para facilitar la elección de itinerarios formativos.

• Area III: Vivienda.

Al tratar de dar una solución al problema de la vivienda, se produce un giro importante ya que se trata de promocionar el alquiler frente a la hasta ahora tradicional compra.

• Area IV: Salud y acción social.

Se buscan soluciones a los problemas de salud de la juventud vasca: accidentes de tráfico, comportamientos adictivos, los riesgos en la práctica sexual y los trastornos alimentarios y mentales.

• Area V: Ocio y cultura juvenil.

Se profundiza en el análisis del ocio juvenil, desligándolo del asociacionismo. En el diagnóstico de la cultura, se realiza una reflexión más profunda de ésta, integrando la formación, creación, producción, difusión/promoción, distribución y consumo.



EUSKADIKO BIGARREN GAZTE PLANA

70eko hamarkadatik hona, izugarri aldatu da gazteriaren arloko politika. Hamarkada horretan, gazteentzako joera arriskutsuak ziren kezka bakarra, eta Administrazioak aisia-rako eta astialdirako eskaintza zabala egin zuen, arrisku horiek saihesteko.

80ko hamarkadan, informazioa eta parte-hartzea gehitu eta gazteentzako zerbitzuak sortu ziren. Horrela, Euskadiko Gazteriaren Kontseilua jaio zen.

90eko hamarkadan, ezinbestekotzat jo ziren gazteriari zuzendutako politika integralak. Izan ere, helburua gazteriaren bizi-kalitatea hobetzea izanik, osotasuneko konponbideak jarri behar ziren, ez arlokakoak. Beharrian hori ikusita, Lehen Gazte Plana egin zen.

Argi ikusi zen erakundeak konprometitu behar zirela, ekintza positiboen politika garatu behar zela eta programa zehatzak definitu behar zirela. Baina plan horrek hiru urteko iraupena izan zuen, eta nahitaezkoa zen beste plan bat egitea, hasitako lanari jarraipena emateko. Horrela sortu zen Bigarren Gazte Plana. Batez ere, Bigarren Planak herriak eta mankomunitateak inplikatu nahi zituen, bakoitzak bere gazte-plana egin zezan.

Bigarren Gazte Planak gazteriari dagozkion hainbat arlo biltzen ditu, gazteen bizi-kalitatea hobetzeko asmoz: lana, hezkuntza eta lanerako prestakuntza, etxebizitza, osasuna, gizarte-ekintza, aisialdia eta kultura.

Lanaren arloan langabezia arazo larriena izanda ere, lehen aldiz hartzen dira kontuan lan-baldintzak.

Hezkuntzaren arloan, Informazioaren Teknologia berriak direla eta, premiazkotzat jotzen da hezkuntza globalizatzea. Halaber, bizitza osorako prestakuntza etengabea garatzen da eta hizkuntzak ikastea eta teknologia berriak menperatzea lehiakortasuna areagotzeko ezinbestekotzat jotzen da.

Etxebizitzari dagokionez, erosi ordez, etxea alokatzea sustatzen da, irtenbide legez.

Osasunaren eta gizarte-ekintzaren arloan, euskal gazteriaren arazo nagusiak zehazten dira, hala nola zirkulazio-istripuak, menpekotasunak eta sexu-harremanetako arriskuak.

Aisiari eta kulturari dagokienez, gazteriak aisialdian zer egiten duen aztertzen da eta kulturari buruzko hausnarketa sakona egiten da, prestakuntza, sorkuntza, zabalkundea eta kontsumoa kontuan hartuta.





Galdames, gure iraganik hurbilenaren paradisia

Burdinaren gorrixka eta larre eta basoen berdea bat eginik

Ibon Hormaetxe

Galdamesko Udalak egin dituen turismo-ibilbide seinaleztatuek Bizkaiko alderdi eder hori ezagutzeko aukera paregabea ematen digute. Gaur, Enkarterriko atarian dauden ibilbide horietako bat aurkeztuko dizuegu: burdinaren bidea.

Ikusi bezain laster deigarria gertatzen den kareharritzko eremu zorrotz batean zehar, gure iraganeko meatzaritzaren aztarna ugari aurkituko ditugu ibilbide honetan: gizakiak egindako zuloak, plano inklinatuak, mineral gorrixkaren arrastoz jositako kareharriak, arrakalak eta hutsarteak nonahi. Kontuz ibili ezean, ezbeharren bat gerta dakiguke. Horregatik, hobe dugu markatutako bide eta zidorretatik ez baztertu.

Ibilbidea Peñas Negras-ko Ingurumena Interpretatzeko Zentroan hasten da, eta Interpretazio Zentroko 4. ibilbideari dagokion kolore moreaz seinaleztatuta dago.

Jakingarriak

Burdina. Mendi horietan burdin mea zegoelako lehen albisteak I. mendekoak dira. Izan ere, Plinio erro-matar historialari ospetsuak "burdinazko mendi ikaragarri handi" bat aipatzen du bere idazkietan. Burdinaren transformazioak eta merkataritzak garrantzi handia izan dute beti gure ekonomian, baina mineral horren neurri handiko ustiapena XIX. mendearen bigarren erdialdean hasi zen.

El Sauco meatzari-herrixka. San Joan gainetik ur-jauzi baten antzera jaisten den lubaki erraldoi baten azpian eraikita dago. Gaur egun, oso eraikin gutxi geratzen dira zutik: zaharberritutako bizpahiru etxe eta meategiko kooperatibaren eta bulegoaren egoitza izan zena, leihorik eta teilaturik gabe. Meategiko sarrera dagoen ibar zabaleko beste leku batzuetan garai bateko mineral-garbitokien, bideen, iturrien eta industriarako zein meatzaritzarako beharlekuen hondarrak ikus ditzakegu.



Karsta. Meatokien ustiapenak utzitako kareharriek, euriak higaturik, edertasun handiko multzo bitxiak eratzen dituzte. Haietako askok orratz-forma dute.

La Elvira eta La Buena meatokiak. Mendi horietan ustiatu ziren meatoki ugarietako bi baino ez dira. Bi meatze horietako lubakiek bidea markatzen digute. El Sauco eta La Elvira meatzari-herrixken aztarnek sentipen kontrajarriak piztuko dizkigute, aldi berean edertasuna eta hondamena erakusten baitituzte.

Observaciones

Accesos:

- Hasta el Centro de Interpretación Ambiental de Peñas Negras:
- Tren de Renfe hasta Trapagaran o Bizkaibus a Trapagaran.
- Funicular de La Reineta (Trapagaran) con servicio cada veinte o treinta minutos.
- La Reineta - La Arboleda andando 1,4 km (20 minutos) -existe también servicio bus-.
- La Arboleda - Centro Interpretación Peñas Negras andando 2,5 km (35 minutos) por la carretera forestal que va hacia Santelices, Muskiz.

Tiempos del recorrido:

Peñas Negras - Poblado El Sauco	30 minutos
Poblado El Sauco - Alondiga mendia	20 minutos
Alondiga mendia - Collado Grumeran	30 minutos
Collado Grumeran - Collado La Breña	5 minutos
Collado La Breña - Centro Peñas Negras	20 minutos

¡Apúntate a la visita y ven a conocer este paraje maravilloso con Bizkaia Maitea! (págs. 22-23)

GAURKOA

a c t u a l

“Gaurkoa” deritzon atal honetan askotariko jakingarriak aurkituko dituzue: **gure udalerrietako** ingurumen arloko azken **albisteak**, informazio baliagarriak, zerbitzuak, bisitak. Horretaz gain, Interneten sartu ahal izango zara, zure ingurumen-ezagupenak praktikan jartzeko, hobetzeko eta haietaz gozatzeko.

En “Gaurkoa/Actual” podrás encontrar las últimas **novedades** medioambientales de **nuestros municipios**, acompañadas de informaciones útiles, servicios, visitas y propuestas interesantes. Además, podrás entrar en Internet y poner en práctica tus conocimientos ambientales, mejorarlos y disfrutar de ellos.

❑ GURE UDALERRIETAKO ALBISTEAK NOVEDADES EN NUESTROS MUNICIPIOS

❑ BISITAK / VISITAS

- Especial Galdames: Un poco de ejercicio y unas buenas alubias.

❑ JARDUERAK / ACTIVIDADES

- ¡Fiesta del Garbikide!

❑ CIBER@MBIENTE

❑ ZERBITZUAK / SERVICIOS



Gure udalerrietako albisteak

Ispaster



Este municipio, junto con Lekeitio, Markina-Xemein y Ondarroa cuenta ya con un folleto indicativo de un itinerario de la localidad. Esta labor, desarrollada por la Mancomunidad de Lea Artibai, culmina el trabajo de diseño y señalización de estos itinerarios. Las guías editadas (euskera-castellano y francés-inglés), cuentan con una explicación de los itinerarios, información específica sobre los puntos de interés y un práctico mapa de situación. En un futuro, se publicarán guías de Mendexa, Gizaburuaga, Berriatua y Etxebarria.



Lekeitio, Markina-Xemein eta Ondarroa udalerriek bezalaxe, orain Ispasterrek ere badu bertoko ibilbide bati buruzko liburuxka. Horrela, Lea Artibaiko Mankomunitateak ibilbide horiek diseinatzeko eta seinaleztatzeko lana burutu du. Argitaratutako gidek (euskara-gaztelania eta frantsesa-ingelesa) atal hauek dituzte: ibilbideen azalpena, leku interesgarriei buruzko informazio zehatza eta kokapenaren mapa praktikoa. Medexako, Gizaburuagako, Berriatuako eta Etxebarriako ibilbideen gidak ere plazaratuko dira.

Muskiz



La inauguración de la ferrería de El Pobal, convertida en museo, se hará en próximas fechas. Esta ferrería, edificada por los sucesores de Lope García de Salazar a principios del siglo XVI, fue adquirida por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, que la ha restaurado junto con uno de los molinos. Según la tradición, con la llama de su fragua se encendió el horno alto de la fábrica de Nuestra Señora del Carmen de Barakaldo, en 1854. Así, las huellas de nuestro pasado histórico pasan a engrosar la oferta de ocio de la comarca.



Laster inauguratuko dute Pobal burdinola, museo bihurturik. Lope Gartzia Salazarkoaren ondorengoek eraiki zuten burdinola, XVI. mendearen hasieran. Bizkaiko Foru Aldundiak erosi eta zaharberritu egin du, bertako errota batekin batera. Tradizioaren arabera, 1854an burdinola horretako suteigiko sugarraz piztu zuten Barakaldoko Nuestra Señora del Carmen fabrikako labe garaia. Hala, gure iraganaren aztarnak eskualdean aisialdiaz gozatzeko dagoen eskaintza aberastu dute.

Loiu



Udala lan handia egiten ari da udalerrian oinezkoentzako ibilbide nagusiak osatzeko. Dagoeneko hainbat kilometro espaloi egin eta kaleetan gorguneak jarri dituzte. Egitasmoaren helburua oinezkoak benetako protagonistak izatea da. Besteak beste, oinezkoentzako espaloiak egingo dituzte La Merced eskolaren eta Aiartza auzoaren artean, Larrakoetxeko biribilgurutik agustindarren ikastetxeraino eta Elizondo bidetik Zamarripa auzoraino.



Con el impulso del Ayuntamiento, se está realizando una fuerte apuesta por completar los recorridos peatonales principales del municipio. En este sentido, se han realizado varios kilómetros de aceras y se han colocado badenes elevados. El objetivo del proyecto es convertir a los/as viandantes en auténticos protagonistas. Dentro de las acciones a desarrollar, destacan las aceras peatonales entre el Colegio La Merced y el barrio Aiartza, desde la Rotonda Larrakoetxe hasta Agustinos y desde Elizondo bidea hasta el barrio de Zamarripa.

Novedades en nuestros municipios

Barrika



El Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco ha puesto en marcha un programa piloto para limpiar con bacterias el fuel del *Prestige* en la cala de Meñakotz, entre las playas de Barrika y Sopelana. Los microorganismos se alimentan del chapapote acelerando así su proceso de degradación. Las características de la playa, que es de cantos rodados, hacen imposible su limpieza con métodos tradicionales. Siguiendo esta innovadora técnica, se limpiará una superficie de 2.000 m².



Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak *Prestige* ontziak isuritako fuela bakterioen bidez garbitzeko programa pilotu bat jarri du abian Meñakotzeko hondartzan (Barrikako eta Sopelako hondartzaren artean). Mikroorganismoak txapapotez elikatzen dira eta, horrela, fuelaren degradazio-prozesua azkartzen dute. Meñakotz hondartza uharritzkoa denez gero, ezinezkoa da ohiko metodoen bidez garbitzea. Guztira 2.000 m² garbituko dituzte teknika berritzaile horrekin.

Ondarroa



El consistorio de este municipio costero ha adquirido cerca de 14.000 metros cuadrados para que la Diputación pueda comenzar, a finales de este año, las obras de construcción de una depuradora en Galtzuaran. La nueva planta tratará las aguas residuales de esta localidad y del vecino municipio de Berriatua. Esta nueva infraestructura permitirá mejorar el suministro y tratamiento de agua en ambas localidades.



Kostaldeko herri horretako udalak 14.000 metro karratu inguru erosi ditu, urte honen amaieran Bizkaiko Foru Aldundia Galtzuaranen araztegi bat eraikitzen has dadin. Araztegi berriak herri horretako eta aldameneko Berriatua udalerriko ur zikinak tratatuko ditu. Azpiegitura horri esker, bi herri horiek urez hornitzeko eta ura arazteko zerbitzua hobetuko da.

Gueñes



Enkarterriko udalerri horrek aisiaren eta naturaren arloko eskaintza zabaldu du, "Arenazako naturaren interpretazio-gela" eginik. Izen hori bera duen parkeko florarekin eta Cadagua ibaiko florarekin eta faunarekin zerikusia duten jarduerak eta Gueñesen egiten ari diren ingurumen-azterlanak bilduko dira bertan. Besteak beste, parkea interpretatzeko eta ezagutzeko aukera eman nahi diete ikasle eta bisitariei, informatika-tresna eta ikus-entzunezko baliabide egokiak erabiliz.



Este municipio encartado incrementa su oferta en materia de ocio y naturaleza. En este sentido, el "Aula de interpretación de la naturaleza Arenatza" pretende integrar las actividades relacionadas con la flora del Parque de su nombre, la flora y fauna del río Cadagua y los estudios ambientales que se están realizando en Gueñes. Entre sus objetivos destaca ofertar a escolares y visitantes su interpretación y conocimiento mediante los elementos informáticos y audiovisuales adecuados.



Gure udalerrietako albisteak

Ermua



Alumnos de este municipio y Mallabia, junto con los el resto de localidades de la comarca de Debabarrena, 300 en total, han participado en el concurso de redacción sobre el medio ambiente organizado por DEBEGESA, la agencia de desarrollo de la comarca. El objetivo del concurso, que se enmarca dentro del programa de Agenda Local 21 que se está implantando en municipios de la zona, ha sido presentar trabajos en los que se destaquen los valores medioambientales de la comarca, así como los atractivos turísticos de la zona.



Udalerri horretako eta Mallabiko ikasleek, Debabarrena eskualdeko gainerako herrietakoekin batera, eskualdea garatzeko DEBEGESA agentziak antolatutako ingurumenari buruzko idazlan-lehiaketan parte hartu dute. Guztira, 300 ikaslek bidali dituzte idazlanak. Lehiaketa eskualdeko udalerrietan ezartzen ari den Tokiko Agenda 21eko programaren barruan antolatu dute, eta parte-hartzaileek eskualdeko ingurumen-balioak eta turismoaren arloko gauza erakargarriak nabarmentzen zituzten idazlanak aurkeztu behar zituzten.

Bilbo



Repitiendo la exitosa experiencia del año pasado, el Área de Urbanismo y Medio Ambiente del consistorio bilbaíno realizará visitas guiadas en bicicleta por el centro de la capital. Estos itinerarios, gratuitos y guiados, tienen el objetivo de fomentar el uso de la bicicleta en el medio urbano, además de dar a conocer la red actual de bidegorris y el interesante patrimonio de la ciudad. Las visitas se realizarán los sábados y domingos por la mañana a partir del mes de mayo y se prolongarán hasta la primera semana de junio.



Iazko esperientziaren arrakastak eraginda, Bilboko Udaleko Hirigintza eta Ingurugiro Sailak hiriaren erdialdea ezagutzeko bizikleta-txango gidatuak antolatuko ditu aurten ere. Doako txango gidatu horiek bi helburu nagusi dituzte: hirian bizikleta erabiltzeko ohitura sustatzea eta gaur egungo bidegorri-sarea eta hiriko ondare interesgarria ezagutaraztea. Ibilaldiak larunbat eta igandeetan egingo dira, goizean, maiatzetik ekaineko lehen astera arte.

Zierbena



Herri horretako udala azterlan bat egingen ari da EHUrekin batera, udalerriaren airearen kalitatea neurtzeko instalatutako aparatuen kopurua handitzeko. Horrela, askoz ere neurketa zehatzagoak egitea lortu nahi dute. Hirigune edo industrialdeetan atmosferaren kutsadura aztertzerakoan, hainbat gauza hartu behar dira kontuan, hala nola airean zer gai kutsatzaile dauden, atmosferan nola jokatzten duten, biztanleriarengan zer-nolako eragina duten eta tokian tokiko ingurumenak zer ezaugarri berezi dituen.



El Ayuntamiento de esta localidad está realizando un estudio con la UPV para la ampliación de aparatos de medición de la calidad del aire instalados en el Municipio. Esta ampliación de aparatos tiene como fin conseguir medidas mucho más exactas. El planteamiento de un estudio de contaminación atmosférica en un área urbana o industrial conlleva el seguimiento de los contaminantes presentes en el aire, de su comportamiento en la atmósfera, de las variables ambientales a las que se encuentran sometidos y también de su incidencia en la población.

En esta sección de la revista, encuadrada dentro de "Gaurkoa/Actual", iremos descubriendo distintas direcciones de internet que, por su contenido e interés medioambiental, nos ayudarán a profundizar y descubrir nuevos aspectos relacionados con nuestro entorno. Ciber@mbiente nos permitirá asomarnos a la nueva ventana virtual abierta de una manera divertida y accesible a toda la familia.

• EDUCACIÓN AMBIENTAL PARA TODOS

www.ecoeduca.cl



Éste es un portal latinoamericano de Educación Ambiental, orientado a docentes, estudiantes y usuarios en general. En esta página, además de encontrar información sobre diversos temas ambientales, también se pueden compartir experiencias en el foro o adquirir material educativo. Así mismo, consultando su boletín de noticias nos mantiene al día de las últimas novedades.

• HIRI JASANGARRIAK EUROPEAN



www.sustainable-cities.org

European hiri jasangarrien alde egiten ari den kanpainaren argibideak aurkituko ditugu web orri horretan. Kanpaina zertan datzan, noiz hasi zen eta nortzuek osatzen duten jakingo dugu. Gero eta herri gehiago batzen dira ekimen horretara, eta web hori dute beren esperientziak kontatzeko lekua. Hala, Hannoverren, Bartzelonan edo Italian Tokiko Agenda 21 zelan ezarri den jakingo dugu. Bestalde, garapen jasangarriari buruzko dokumentazio ugaria aurkituko dugu.

• ANIMALES DIVERTIDOS

www.nationalgeographic.com/ngforkids



En este portal encontramos la popular revista *National Geographic* pero adaptada para que los más pequeños aprendan y se diviertan. Para empezar, se puede consultar el magazine *online* y estar al día sobre las noticias del mundo relacionadas con la naturaleza. Para los más atrevidos, hay diferentes juegos donde poder medir vuestros conocimientos sobre los animales. Y si lo que os gusta es pintar, hay infinidad de dibujos para colorear que podréis imprimir.

• INGURUMENARI BURUZKO ON-LINE ALDIZKARIA

www.ambientum.com



Ingurumenari buruzko aldizkaria, gaztelaniaz eta denok ulertzeko moduan idatzia. Besteak beste, honako gai hauek jorratzen dituzten lanak aurki ditzakegu bertan: hondakinen eta uraren kudeaketa, energia eta atmosfera... Bestalde, parke naturalak zein nazionalak bisitatzeko zenbait aholku eta argibide ematen dizkigu.

• ANDANDO POR VIAS ABANDONADAS

www.ffe.es/viasverdes/viasverdes.htm



Página de información sobre vías verdes: infraestructuras ferroviarias en desuso reconvertidas en itinerarios ciclistas y peatonales. Podremos escoger la ruta que deseemos entre los más de 1.000 km. habilitados utilizando un buscador. Esta página ofrece información detallada acerca de cada ruta propuesta: localización, dificultad, accesibilidad, medio natural y cultural... Incluso se puede hacer una visita virtual de algunas de ellas para ir abriendo boca sin salir de casa.

• ELKARTASUN PROIEKTUAK

www.tierra.org



"Amigos de la Tierra" GKEren web orria da. Orokorki, zenbait ingurumen-arazoren zergatiak eta konponbideak azaltzen dira. Baina, bestalde, erakunde horrek martxan jarri dituen proiektuei buruzko informazio zehatza jaso ahal dugu. Hona hemen ekimen horietako batzuk: etorkizun jasangarriarako proposamenak, zentzuz kontsumitzeko gidak eta abar. Erakunde horrek Greenpeacearekin eta beste GKE batzuekin bat egiten du asmo handiagoko ekintza-programak aurrera eramateko, biodibertsitatea babesteko programa kasu.

ANÍMATE Y ENVÍANOS LAS DIRECCIONES DE INTERNET QUE CONOZCAS Y SEAN DE INTERÉS PARA SER COMENTADAS EN ESTA SECCIÓN DE LA REVISTA.

PUEDES REMITIRNOS TUS SUGERENCIAS A: bm@bizkaia.net

Bisitak

Un poco de ejercicio y unas buenas alubias para reponer fuerzas

RUTA MINERA Y PORTAL DE LAS ENCARTACIONES

Bizkaia Maitea te invita a un paseo por Galdames

• A PIE

Para quienes deseen realizar el paseo a pie hemos dispuesto de dos rutas: **la ruta del hierro** y **el paseo de las cumbres**.

Saldremos desde el Centro de Interpretación de Peñas Negras, a donde llegaremos en autobús desde Bilbao. Hay cien plazas disponibles.

Duración aprox. 3 h.

Salida desde Bilbao a las **8:45 h.**

• EN BICI*

Para quienes deseen realizar el recorrido en bicicleta de montaña o de paseo, el grupo partirá desde la estación de Renfe de Gallarta a donde llegaremos en tren y discutirá por la **Vía Verde de Galdames**.

Duración aprox. 1h 30 min.

Salida desde la mencionada estación a las **10:30 h.**

y para acabar...

ALUBIAS Y TRIKI TRIKA

en el barrio de San Pedro de Galdames

(Cocinaremos las alubias en las tradicionales
PUTXERAS de las Encartaciones)

¡Uauuu! ¡Qué pasada!

Y ES GRATIS (hasta cubrir plazas)*

AMBAS OPCIONES SON DE BAJA DIFICULTAD Y REDUCIDA EXIGENCIA FÍSICA. SON AUTÉNTICOS PASEOS. ¡OS SORPRENDERÁN!

¡Apúntate!

Nosotros te llevamos y te damos un plato de alubias. Tú llevas ropa y calzado adecuado, algún bocadillo y la bebida.

Fecha de la excursión: **Sábado, 12 de Junio**. Apúntate cuanto antes, plazas limitadísimas.



* El paseo en bicicleta no tiene límite de plazas pero sí es preciso inscribirse (principalmente para organizar y preparar las alubias). La vuelta se realizará por el mismo procedimiento, en un recorrido inverso.



OBSERVACIONES GENERALES

- * Teléfono de inscripción: 94 447 92 06 (mañanas de 9:00 a 13:00 h.).
- * **Los asistentes deberán ser socios o socios del CLUB BIZKAIA MAITEA o familiares directos.**
- * Una vez ocupadas todas las plazas se enviará una carta con el programa de la visita.
- * **Último día de inscripción 28 de mayo.**
- * Los niños pequeños deberán ir siempre acompañados por un adulto.
- * Una vez realizada la inscripción, la persona queda comprometida y es responsabilidad suya avisar con tiempo suficiente en caso de surgir algún inconveniente que le impidiera asistir. De esta manera, otra persona podría ocupar su plaza.



Os recordamos que para hacerse **socia o socio del CLUB** debéis enviar una fotografía junto con todos vuestros datos personales a:

CLUB BIZKAIA MAITEA
Aptdo. de Correos 53 - 48080 BILBAO,

o bien dirigiros a
Alda. de Rekalde, 30 48009 BILBAO.



JARDUERAK

ACTIVIDADES

Fiesta del Garbikide

Próximamente, entorno al Día Mundial del Medio Ambiente, tendrá lugar la Fiesta de Entrega del Título de Garbikide a todos y todas las que hayáis realizado las actividades necesarias para ello.

Si ya habéis completado vuestro pasaporte ambiental, y lo habéis remitido a la Diputación para que se os devuelva sellado cuanto antes, no tardaréis en recibir en vuestras casas la invitación para el acto de entrega del título de Garbikide.

¡No te la pierdas! ¡Acude a por tu título!



¡Ser socio de Bizkaia Maitea tiene muchas ventajas!

En esta página podrás encontrar los diversos establecimientos y comercios asociados de Bizkaia que te ofrecen numerosas ventajas y descuentos con sólo presentar tu carnet de socio/a de BIZKAIA MAITEA. ¡Aprovéchalas!

LIBURUDENDAK (%5 LIBURUETAN,%10 BESTELAKOETAN)
LIBRERÍAS (5% EN LIBROS Y 10% EN OTROS ARTÍCULOS)

ARTEGARAY

Goya, 2 - BARAKALDO (94 438 71 40)

LA CASA DEL LIBRO

Colon de Larreategi, 41 - BILBO (94 423 2014)

Urkixo zumarkalea, 9 - BILBO (94 415 32 00)

HERRIAK

Poza kalea,11 - BILBO (94 443 48 07)

ARGAZKIGINTZA (%10 KOLOREKO LABORATEGIAN ETA KARNET-ARGAZKIETAN)
FOTOGRAFÍA (10% EN LABORATORIO COLOR Y FOTOS CARNET)

Foto SAMAR

Atxukarro kalea, 2 - BILBO (94 416 31 10)

Sombrereria, 11 - BILBO (94 415 88 50)

Merindad de Uribe, 3 - BARAKALDO (94 478 10 19)

Avda. Libertad, 33 - BARAKALDO (94 437 58 20)

Paseo Fueros, 10 - BARAKALDO (94 437 09 17)

IKATZ

Urkixo zumarkalea, 11 - BILBO (94 416 65 41)

Blas de Otero, 54 - BILBO (94 476 11 43)

Poza kalea, 54 - BILBO (94 441 31 86)

Julian Bolivar, 7 - BILBO (94 433 92 12)

Francisco Gomez, 4 - BARAKALDO (94 478 02 37)

Las Viñas, 18 - SANTURTZI (94 462 91 46)

Juan Bautista Uriarte, 40 - GALDAKAO (94 456 65 06)

Plaza Arizgoiti, 6 - BASAURI (94 440 81 35)

Barrenkale, 26 - DURANGO (94 620 00 60)

Foto SANTAMARÍA

Madariaga etorbidea, 35 - BILBO (94 475 08 74)

Gordoniz, 93 - BILBO (94 422 07 58)

Agirre Lehendakaria, 13 - BILBO (94 475 58 79)

BIDAIAK (%5, txartelak izan ezik)
VIAJES (5%, excepto en billetes)

Viajes IKEA

Viuda de Epalza, 10 - BILBO (94 479 20 20)

Juan Ajuriagerra, 19 - BILBO (94 423 06 57)

Agirre Lehendakaria, 31 - BASAURI (94 426 00 09)

Viajes TABIRA

Fray Juan de Zumarraga, 4 - DURANGO
(94 620 01 08)

Carmen, 11 - AMOREBIETA (94 630 80 22)

NATURAKO TURISMOA (%10)
TURISMO DE NATURALEZA (10%)

AIXERREKU

234. posta-kutxa - GERNIKA (94 687 02 44)

KIROLAK (%10)
DEPORTES (10%)

MENDIKO ETXEA

Autonomia, 9 - BILBO (94 444 24 27)

Somera, 24 - BILBO (94 416 82 53)

IRIS SPORT

Rekalde zumarkalea, 64 - BILBO (94 421 52 59)

Barrenkale, 34 - DURANGO (94 620 29 13)

Victor Chavarri, 12 - PORTUGALETE (94 472 14 48)

JON SPORT

Lanzagorta, 4 - ZALLA (94 667 09 99)

Zaballa, 15 - BARAKALDO (94 437 15 17)

ETXEKO ANIMALIAK (%10)
ANIMALES DOMÉSTICOS (10%)

ABERIAK

Ollarretxe, 37 - ALGORTA (94 430 03 45)

www.acuarioaberiak.com

UR-KIROLAK (%5 arropetan, beherapenak izan ezik; %10 irteretan eta %15 ikastaroetan)
ACTIVIDADES ACUÁTICAS (5% en ropa, excepto en rebajas; 10% en salidas y 15 % en cursos de enseñanza)

DIVE TARPOON

Puerto Deportivo. Local 47. Muelle Arriluce, z/g - ALGORTA (94 491 25 77).

KANPINAK (%15)
CAMPINGS (15%)

ZUBIZABALA KANPINA

Alto de Barazar. N-240 - Bilbao-Vitoria. - ZEANURI
(94 447 92 06 / 660 42 30 17)

BESTELAKOAK (%15)
OTROS (15%)

KARPIN ABENTURA - La evolución de las especies.

Biañez auzoa z/g - KARRANTZA
(94 447 92 06 / 626 620 22 45))



130 municipios ya han comenzado su trabajo

Agendas 21 locales de la CAV, la sostenibilidad como objetivo

José Luis Aurrecoechea, Director General de IHOBE

La primera mención del concepto de sostenibilidad proviene del informe Brundtland publicado por Naciones Unidas, proponiendo una definición que integraba aspectos económicos y sociales a los de carácter medioambiental. El informe abogaba por superar la visión de desarrollo como mero crecimiento económico, apostando por una concepción del mismo que no impidiera ni interfiriera en las oportunidades de generaciones futuras.

El concepto de Agenda Local 21 se creó en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y Desarrollo celebrada en Río de Janeiro (Brasil) en 1992. En esta cumbre se aprobó la "Agenda 21", plan de acción global para alcanzar un desarrollo sostenible. Dentro de un apartado de esa Agenda 21 se citaba la importancia de las acciones locales de cara a alcanzar objetivos globales. Así se creó el popular enunciado "Piensa globalmente, actúa localmente".

A partir de este documento se desarrollaron un gran número de políticas y programas, y consiguió que miles de dirigentes locales se implicaran en procesos de Agenda Local 21. Ha sido Europa quien ha asumido el liderazgo de este proceso y sobre todo, la Campaña Europea de Ciudades y Pueblos Sostenibles (Conferencia de Aalborg). El próximo junio se celebrará en Dinamarca la conferencia Aalborg + 10.

Los municipios que están desarrollando Agendas 21 Locales fomentan la consecución de un desarrollo sostenible en su comunidad, integrando variables ambientales, sociales y económicas. El objetivo se configura como la mejora de la calidad de vida de la ciudadanía.

En este sentido, siempre se utiliza el mismo esquema de trabajo. En primer lugar, la confección del diagnóstico municipal (medio ambiente, sociedad y economía); tras él, el diseño del plan de acción y la definición de indicadores (instrumentos de medición). En tercer lugar, el desarrollo del plan de acción y su



Entornos recuperados junto a la Ría.

posterior seguimiento. La participación ciudadana es un ingrediente esencial a lo largo de todo el proceso.

Udaltalde 21- Udalsarea 21

Hasta 1999, una decena de municipios de nuestra Comunidad Autónoma había realizado acciones no coordinadas entre sí en torno a las Agendas 21. El que más avanzó en este sentido fue Vitoria-Gasteiz. No obstante, resultaba difícil superar la fase de diseño del plan de acción.

A finales de 1999 la Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco, junto con Eudel, impulsó el primer Udaltalde 21, a modo de proyecto piloto. El objetivo de este instrumento era que los ayuntamientos de la misma comarca o los que se encontraban cerca, trabajaran de forma conjunta, aprovechando las ventajas del trabajo en grupo, para que cada consistorio desarrollara el diseño de su Agenda Local 21. Actualmente, tras ver el éxito de este proyecto piloto, están funcionando ocho



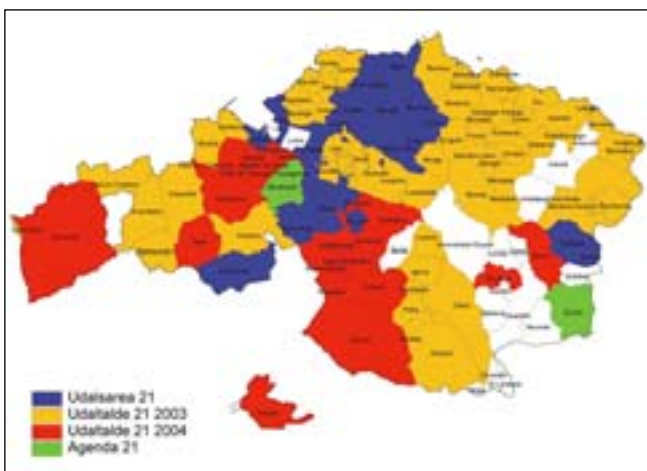


Hay que desarrollar iniciativas hacia la sostenibilidad.

Udaltalde 21 en la Comunidad Autónoma Vasca, seis de ellos en Bizkaia. Además, en el presente 2004 se prevé la creación de otros nueve Udaltaldes (tres en Bizkaia, tres o cuatro en Gipuzkoa y dos en Araba).

Cuando un municipio realiza su diagnóstico, diseña su plan de acción, y se establecen cauces para la participación ciudadana, está listo para entrar a formar parte de Udalsarea 21, la Red de Municipios por la Sostenibilidad. Esta red está compuesta por la Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco, las Diputaciones Forales y Eudel, junto con los ayuntamientos que más han avanzado en sus Agendas 21. Estos municipios ya están desarrollando sus propios planes de acción, a través de iniciativas que favorecen el desarrollo sostenible. Para ello, cuentan con la ayuda de la secretaría técnica de la Sociedad Pública IHOBE

Udalsarea 21 se creó en el año 2002, con el objetivo de convertirse en foro de coordinación y cooperación interinstitucional. En la actualidad, la red está formada por 37 ayuntamientos, y entre estos están 18 que han sido miembros de algún Udaltalde 21. En total, son más de 130 los municipios que están trabajando en las Agendas 21 Locales, ya sea de forma individual, en Udalsarea 21 o en algún Udaltalde 21.



Avances en los municipios

Los municipios han desarrollado e impulsado gran variedad de actividades, en función de sus características y necesidades. Por ejemplo, algunos ayuntamientos que están desarrollando su Agenda Local 21 han desarrollado acciones como las siguientes: instalación de paneles solares en dependencias municipales (Basauri), creación de una red de senderos señalizados (Alonsotegi), recogida de fluorescentes en tiendas y centros educativos (Erandio), creación de foros de participación ciudadana y de carácter técnico (Gordexola), etc.

Por otro lado, algunos otros ayuntamientos tienen los siguientes proyectos para el presente 2004; construcción de un Garbigune (Bakio), fomentar la transversalidad de la Agenda Local 21 en todas las iniciativas municipales (Bilbao), medición de los niveles de ruido (Ermua), incrementar la red de bidegorris (Getxo), confección del Plan de Movilidad y del de Organización de la Circulación (Mungia), etc.

Además, estos municipios han creado canales de participación ciudadana, sobre todo a través de foros.

De cara a futuro, tal y como señala la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible, para el 2006 todos los municipios vascos de más de 5.000 habitantes tendrán que tener diseñado su programa de Agenda Local 21, a nivel municipal o comarcal. Además, dentro de los planes de acción, los ayuntamientos tienen que desarrollar más iniciativas en el camino hacia la sostenibilidad.

Más información en www.ingurumena.net/udala



El objetivo: la mejora de la calidad de vida de la ciudadanía.



Dirigentes locales se han implicado en los procesos de Agenda Local 21.



Udaltaldes 21 en funcionamiento en Bizkaia:

- **LEA-ARTIBAI:** Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa y Ondarroa.
- **ENKARTERRI:** Alonsotegi, Artzentales, Balmaseda, Gordexola, Gueñes, Lanestosa, Muskiz, Sopuerta, Turtzioz y Zierbena.
- **ARRATIA:** Igorre, Lemoa, Artea, Dima, Areatza, Zeanuri y Arantzazu.
- **URIBE-KOSTA:** Barrika, Berango, Gorliz, Lemoiz, Plentzia, Sopela y Urduliz.
- **TXORIERRI:** Derio, Larrabetzu, Loiu, Lezama, Sondika y Zamudio.
- **URDAIBAI-BUSTURIALDEA:** Ajangiz, Arratzu, Bermeo, Busturia, Ea, Elantxobe, Ereño, Errigoiti, Forua, Gautegiz-Arteaga, Gernika-Lumo, Ibarrangelu, Kortezubi, Mendata, Morga, Mundaka, Munitibar, Murueta, Muxika, Nabarniz y Sukarrieta.

Udaltaldes cuya creación está prevista el presente 2004:

- MARGEN IZQUIERDA - ZONA MINERA.
- DURANGALDEA.
- NERBIOI - IBAIZABAL.

Municipios bizkainos en Udalsarea 21:

- | | | |
|-----------------|--------------|-------------|
| • Bilbo | • Getxo | • Ermua |
| • Mallabia | • Mungia | • Bakio |
| • Gatika | • Gamiz-Fika | • Laukiz |
| • Maruri-Jatabe | • Meñaka | • Arrieta |
| • Fruiz | • Santurtzi | • Basauri |
| • Erandio | • Alonsotegi | • Gordexola |



TOKIAN TOKIKO JASANGARRITASUNA HELBURU

Tokiko Agenda 21 deritzona 1992an sortu zen, Rio de Janeiro, Ingurumenari eta Garapenari buruzko Nazio Batuen Konferentzian. Gobilera horretan "Agenda 21" onartu zen, Garapen Jasangarria lortzeko ekintza-plan orokorra. Tokian tokiko ekimenek helburu globalak lortzeko duten garrantzia azpimarratu zuen Agenda 21 horrek: "Pentsatu orokorrean, jardun tokian". Orduz geroztik, politika eta programa ugari abiatu dira, eta milaka tokitako agintariek Tokiko Agenda 21 garatzeko prozesuetan parte hartu dute.

Tokiko Agenda 21 garatzen ari diren udalerriek beren komunitatearen garapen jasangarria lortu nahi dute, ingurumena, gizartea eta ekonomia bateratuz. Horretarako, lan-eskema bera erabiltzen dute denek: udalerriaren diagnostikoa egin, ekintza-plana definitu, plana garatzeko eta beraren bilakaera aztertzeke adierazleak zehaztu eta plana gauzatu. Prozesu osoan, herritarren parte-hartzea ezinbestekoa da.

Euskal Autonomia Erkidegoan, 1999ra arte hamar bat udalerri bakarkako jarduerak egiten zituzten Tokiko Agenda 21en barruan. Urte horren amaieran, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak, Eudelekin batera, lehenengo Udaltalde 21 bultzatu zuen, Tokiko Agenda 21en garapena sustatzeko proiektu pilotu gisa. Gaur egun, zortzi Udaltalde 21 daude, haietako bost Bizkaian. Gainera, aurtan beste bederatzia Udaltalde eratzeke asmoa dago (hiru Bizkaian, hiru edo lau Gipuzkoan eta bi Araban). Bi helburu nagusi dituzte: elkarrengandik hurbil dauden udalerrien arteko elkarlana sustatzea eta Tokiko Agenda 21 diseinatzeke lana erraztea.

Udalerri bakoitzak bere diagnostikoa egindakoan eta tokiko ekintza-plana diseinatutakoan, Udalsarea 21en sar daiteke, Jasangarritasunaren aldeko Udalerrien Sarean alegia. Udalsarea 21 Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak, Foru Aldundiek eta Eudelek osatzen dute, jasangarritasunaren arloan aurreratu dauden udalekin batera. Idazkaritza teknikoak, berriz, IHOBE da.

Sare horretan dauden udalerriek ekimen ugari eta askotarikoak garatu dituzte, bakoitzaren beharren eta ezaugarrien arabera, hala nola udal-eraikinetan eguzki-panelak jarri (Basauri), seinaleztatutako bidezidor-sarea sortu (Alonsotegi), dendetan eta ikastetxeetan fluoreszenteak jaso (Erandio), herritarrek parte hartzeke foroak eta foro teknikoak sortu (Gordexola).

Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiak adierazten duen bezala, 2006. urterako 5.000 biztanle baino gehiago dituzten EAEko udalerri guztiek Tokiko Agenda 21eko beren programa diseinatua izan behar dute, banaka edo eskualdeka. Eta, ekintza-planen barruan, udalerriek jasangarritasunerako bidean gero eta ekintza gehiago gauzatu behar dituzte.



La fabricación de combustibles ecológicos llega a Euskadi

Biodiesel con denominación de origen

Ainara Sánchez

La preocupación por el medio ambiente ha llegado hasta los combustibles, responsables de una parte importante de la emisión de gases que causan el efecto invernadero. La novedad es la producción de biodiesel, combustible ecológico producido con aceites vegetales reciclados. BIONOR comenzó su actividad en este ámbito en junio del año pasado.

Esta empresa con participación pública ha puesto en marcha en Berantevilla (Álava) una planta para la producción de combustible a partir de aceite vegetal usado y de otras materias renovables, con el objetivo de generar 20.000 toneladas de biodiesel al año. Esta iniciativa cumple un doble fin ecológico: por un lado, aprovecha el aceite vegetal usado asegurando su retirada obligatoria de la cadena de producción de piensos y, por el otro, facilita a los agricultores la posibilidad de cultivar oleaginosas en tierras en retirada que puedan servir de materia prima para la producción de biodiesel.

Bionor Transformación S.A. es una empresa participada por los Departamentos de Industria y Agricultura del Gobierno Vasco. La inversión efectuada para la puesta en marcha de las instalaciones ha ascendido a 7.200.000 euros. BIONOR es la primera planta de estas características que se construye en Euskadi y la mayor de todo el Estado.



El biodiesel es un combustible de gran calidad.



El lehendakari Ibarretxe descubriendo la placa inaugural.

Objetivos establecidos en la EEE

Desde el EVE, el proyecto se enmarca en la consecución de los objetivos establecidos en la Estrategia Energética de Euskadi 3E 2005, de incrementar la participación de las energías renovables en el balance energético vasco y de contribuir a la diversificación energética en el sector del transporte, actualmente copado por las gasolinas y gasóleos.

Este plan no sólo pretende actuar en materia de eficiencia energética, sino también sobre las emisiones provenientes del sector de los transportes. De cara al 2020, se ha fijado como objetivo que el 20% de carburantes de origen petrolífero sea reemplazado por energías más limpias, como son los biocarburantes, el gas natural y el hidrógeno.

Bionor colabora en la consecución de estos objetivos revalorizando un residuo, el aceite vegetal usado (comestible de frituras), evitando su vertido. En la actualidad funciona un sistema de recogida para grandes consumidores (restaurantes, empresas de catering, etc.). Además, se están llevando a cabo pruebas piloto en colaboración con Ayuntamientos para la recogida del aceite de los domicilios.

El producto final: biodiesel

Habitualmente los aceites vegetales y grasas animales suelen terminar como vertidos, creando problemas de contaminación. Utilizándolos como materia prima para la producción de biodiesel se consigue combustible ecológico a un menor coste y se eliminan los problemas de contaminación por aceite usado en las depuradoras.



Bionor revaloriza el aceite vegetal usado evitando su vertido.

El producto final obtenido, el biodiesel, equivale al gasóleo pero con una reducción de las emisiones contaminantes. Además, es biodegradable. Estas características lo hacen ideal para áreas marinas, parques nacionales, bosques y grandes ciudades.

El biodiesel es un carburante ecológico, que carece de azufre y cloro, posee un contenido muy bajo de partículas de gases de escape, no desprende sulfatos y las emisiones de contaminantes como CO, HC y NO_x, son muy reducidas en comparación con el diesel convencional. Se puede estimar que el consumo de biodiesel producido en esta planta supone una reducción de las emisiones de CO₂ a la atmósfera de más de 50.000 toneladas al año.

Bionor evita el vertido de aceites vegetales reduciendo el impacto ambiental, minimizando a su vez la contaminación atmosférica provocada por los motores de combustión de los vehículos. Además, el biodiesel es un combustible de gran calidad, absolutamente compatible con motores diesel, que no necesitan ninguna modificación para utilizarlo, mejora el rendimiento del motor y prolonga su vida. En países como Francia, Austria o Alemania ya se puede encontrar este combustible verde en las estaciones de servicio.

BERTOKO BIODIESELA BIONORREN

Erregai ekologikoen ekoizpena Euskal Autonomia Erkidegora iritsi da, Bionorren eskutik. Iazko ekainean jarri zen martxan Bionor, biodiesela ekoiztuko duen lantegia, Arabako Berantevilla herrian. Lantegi horrek landare olio erabilia baliatuko du erregai ekologikoa ekoizteko. Eusko Jaurlaritzako Industria eta Nekazaritza Sailak eta Energiaren Euskal Erakundeak (EEE) hartzen dute parte egitasmo interesgarri horretan.

7.200.000 euroko inbertsioa egin da instalazioak abian jartzeko. Bionor EAEn dagoen tankera horretako lehenengo lantegia da, eta Estatuko handiena. 17 lanpostu ere sortu ditu.

Egitasmo horren bidez, 3 E 2005 Euskadiko Energia Estrategian zehaztutako helburuak lortu nahi ditu EEEK, energia berriztagarrien garrantzia handitu eta garraioaren sektorean dibertsifikazio energetikoa bultzatzen baitu.

Helburuok lortzeko, Bionorrek landare olio erabilia balorizatu eta hondakin hori isurtzea eragozten du. Gaur egun, kontsumitzaile handiek (jate txekak zein catering enpresak) olio erabilia jasotzeko sistema abian da.

Gehienetan, landare olioak eta animali koipeak isuri egiten dira, eta kutsadura arazoak sortzen dituzte. Biodiesela ekoizteko lehengai gisa erabiltzen badira, ordea, erregai ekologikoa merkeago lortzen da eta olio erabiliak araztegietan sortzen dituen kutsadura arazoak desagertzen dira.

Lortutako biodiesela gasolioaren antzekoa da, baina gai kutsatzaile gutxiago askatzen ditu. Gainera, biodegradagarria da. Ezaugarri horiek direla eta, oso egokia da itsas eremu, parke nazional, baso eta hiri handietarako. Erregai fosilen ordez ingurumena errespetatzen duten beste batzuk erabiliz gero, atmosferan dagoen karbono dioxidoaren kontzentrazioa gutxitu eta berotegi efektua moteltzen da.

Bionorrek landare olioen isurketa eragozten du eta, horrela, kalte ekologikoa eta ibilgailuen errekontza-motorrek airean sortzen duten kutsadura gutxitzen ditu. Gainera, biodiesela kalitate handiko erregaia da, diesel motorretan inolako aldatarik egin gabe erabilgarria. Gainera, motorraren errendimendua handitu eta beraren bizialdia luzatzen du. Gaur egun, Frantzia, Austria edo Alemanian erregai berde hori aurki daiteke.



geure lehiaketa nuestro concurso



Geure ingurumena, geure etorkizuna, geure eskubidea
Nuestro medio ambiente, nuestro futuro, nuestro derecho

PARTE HAR EZAZU "ZEURE LEHIAKETA" HONETAN.
6.000 EURO BAINO GEHIAGO DAUDE SARIETARAKO.
GAINERA, ERAKUSTEKO AUKERA DEZAKEGU ZURE LANA.

INFORMAZIOA ETA LANAK EMATEA:
BIZKAIA MAITEA.
REKALDE ZUMARKALEA 30. 48009 - BILBO.
www.bizkaia.net

HIRU MODALITATE EGONGO DIRA: FOTOGRAFIA, PINTURA ETA
KONTU LABURRAK.
MODALITATE BAKOITZEAN HIRU KATEGORIA EGONGO DIRA:
HAURRAK: 12 URTE ARTE. GAZTEAK: 13 URTETIK 18 URTERA.
HELDUAK: 18 URTETIK GORA.

LANAK POSTAZ BIDALI EDO ESKURA EMAN DAITEZKE (2004KO MAIATZAREN 7ko 12:00AK BAINO LEHENAGO).



Bizkaiko Foru
Aldundia
Ingurumen Saila

Diputación Foral
de Bizkaia
Departamento de Medio Ambiente

EL CORREO

BBVA

Banco Bilbao Vizcaya Argentaria



Recrea2

La imaginación al servicio del reciclaje

Recrea2 comenzó su andadura hace más de 5 años y desde entonces no ha parado de elaborar productos decorativos a partir de materiales de deshecho. Ana y Beatriz son las fundadoras de esta empresa bilbaína ubicada en el barrio de San Francisco. A estas dos emprendedoras les sobran las buenas ideas, sólo hay que darles el material necesario para que nos sorprendan con sus ocurentes creaciones.

• **BIZKAIA MAITEA:** ¿Cómo surgió la idea de trabajar con materiales de desecho?

RECREA2: Pensamos que era fundamental ampliar la utilización del reciclaje en el ámbito de lo cotidiano y a partir de ahí comenzamos a concebir diseños para después fabricar útiles de decoración: mobiliario, accesorios y complementos de vestuario.

• **BM:** Supongo que al ser una idea innovadora no os resultaría fácil al principio, ¿cuándo empezasteis y de qué manera?

R2: Comenzamos en el año 1999, como un taller-escuela gracias a la Fundación Aldauri de San Francisco. En este taller se trataban nociones básicas de diseño, manipulación y comercialización de productos realizados con material reciclado. Posteriormente contamos con una pequeña ayuda de la Diputación Foral que nos sirvió para tantear el mercado, asentar nuestros productos y darnos a conocer.

• **BM:** ¿Habéis recibido algún premio en reconocimiento a vuestra labor?

R2: Sí, en el año 2000 recibimos el primer premio en la feria de artesanía de Bilbao y en el 2003 nos entregaron el 2º premio de Lanekintza de empresas creadas en la zona de San Francisco. Además, hemos participado en varias ferias sobre diseño y estamos representadas en las exposiciones permanentes del Centro del Producto Reciclado en Madrid y en el Museu de les Arts Decoratives de Barcelona

• **BM:** Utilizáis gran variedad de materiales para dar lugar a sorprendentes productos ¿de qué tipo son estos materiales? ¿De dónde los sacáis?



Sillas y mesa de comedor en acero y cristal. Lámpara.

R2: Trabajamos con todo tipo de materiales: metales, madera, pinturas, gomas, etc. En función del origen del material recurrimos a fábricas o almacenes, centros comerciales o Garbigunes, en busca de desechos domésticos (electrodomésticos, tarros de conservas, muebles, latas, etc.)

• **BM:** Vuestro producto final es muy variado, ¿qué líneas de productos ofrecéis?

R2: Siempre elaboramos diseños exclusivos; pueden ser bien de producción propia, en series limitadas, o una producción personalizada de piezas únicas, por encargo. También hacemos proyectos de decoración y soluciones de montaje para exposiciones e instalaciones.

• **BM:** ¿En qué os basáis para llevar a cabo vuestras creaciones? ¿Tenéis algún tipo de influencia?

R2: Nuestras fuentes de inspiración se pueden encontrar en toda la historia del arte, pero en especial en el siglo XX.

• **BM:** ¿A qué tipo de consumidor están dirigidos vuestros productos?

R2: Hemos tenido clientes de lo más diverso, pero en general se trata de gente con un cierto nivel cultural, cercana a las nuevas tendencias y más bien joven. Aunque los trabajos a medida que realizamos suelen ser demandados por gente con alto nivel adquisitivo que, en la mayoría de los casos, no es necesariamente joven ni moderna.

• **BM:** Ésta es una época muy competitiva, ¿os resulta difícil abriros un hueco o estáis teniendo buena aceptación entre los consumidores?



Los materiales de deshecho son la base de elementos decorativos.

R2: En general, abrirse un hueco con innovaciones es siempre difícil pero hemos de reconocer que hemos tenido bastante suerte porque la prensa nos ha tratado bien. Por otro lado, como tenemos una oferta bastante diversificada, tenemos más posibilidades de supervivencia.

• **BM: De cara al futuro, ¿creéis que estáis ante un mercado en expansión?**

R2: La verdad es que talleres y colectivos como el nuestro llevan muchos años existiendo pero de ahí a que esto sea un mercado en expansión va un abismo.

Podríamos decir que simplemente sobrevivimos, aunque cada vez contamos con más apoyos y es mayor el número de clientes que se interesa por nuestros productos.

Más información: www.euskalnet.net/recreados



Mesa y banquetas elaboradas con pantallas de televisor.

IRUDIMENA BIRZIKLAPENAREN ZERBITZUAN

Duela bost urte inguru hasi ziren bi bilbotar hauek birziklatzea eguneroko bizitzaren arlo guztietara hedatzen, eta ondo baino hobeto egiten dute, gainera. Hainbat erakusketatan parte hartu ez ezik, beren lanagatik bi sari lortu dituzte Anak eta Beatrizek. Halaber, Madrilgo "Birziklatutako produktuaren zentroan" eta Bartzelonako "Museu de les Arts Decoratives" en dauzkate beren produktuak.

Mota askotako materialak erabiltzen dituzte lanerako: egurra, metalak, margoak, gomak etab. Material horiek lortzeko, haien sorguneetara jotzen dute, lantegietara, biltegietara eta merkataritzaguneetara kasu.

Bi eratako lanak egiten dituzte: eurek asmatu eta serie mugatutan merkaturatzen dituztenak eta pertsona jakin batek aginduta ekoiztutako piezak. Bestalde, dekorazio proiektuak ere dituzte gogoko eta hainbat erakusketaren muntaketan parte hartu dute. Produktu horiek guztiak kontsumitzaile guztientzakoak dira baina, hala ere, Anak eta Beatrizek diotenez, hurbiltzen zaizen jende gehiena gazteak eta artearen joera berriak gustuko dituzten pertsonak dira. Azkenaldi honetan badirudi laguntza handiagoa topatzen dutela eta jende gehiagok galdetzen duela tailer horretan egiten diren produktuez, baina, hala eta guztiz ere, merkatuaren gaur egungo egoera dela eta, bizirik irautea baino ez dute lortzen.



Arcón y puff-contenedor, lámpara de suelo y elemento de baño.



En esta página queremos ofreceros a todos los socios y socias de Bizkaia Maitea un espacio para la participación. Envíanos tus cartas, fotos, poesías o comentarios a Bizkaia Maitea, Alameda Rekalde, 30. 48009 Bilbao, o a través del correo electrónico bm@bizkaia.net.

GANADORES

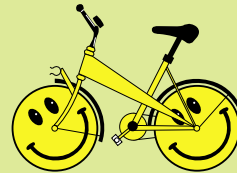


Ganadores de las invitaciones para dos personas a **KARPIN ABENTURA - La evolución de las especies**

- Juan Esteban Laraudogoitia Alzaga (Bilbao)
- José Manuel Liberal Presa (Basauri)
- Cristina García de Prado (Portugalete)
- Itziar Álvarez Rodríguez (Santurtzi)
- Adelina Carmen Bautista Rodríguez (Barakaldo)
- Noemí Arego Sotomayor (Bermeo)
- Sara Peláez Centeno (Sestao)
- Araiz Mentxaka Madariaga (Mungia)
- Beatriz Tobar Cordeiro (Zalla)
- Iñaki Castellet Hernández (Amorebieta)
- Raquel Miras Santos (Getxo)
- Xabier Gómez Landazabal (Bilbao)
- Laura Bartolomé Fernández (Bilbao)
- José María Inés Álvarez (Abanto)
- Adrián Gil Martín (Sestao)
- Laurentz de la Llama Ybega (Bilbao)
- Marina Fernández Ochoa (Barakaldo)
- Ander del Castaño García (Leioa)
- Itziar Madariaga Billelabeitia (Mungia)
- Itxaso Olea Hernández (Bilbao)

Ganador de la estupenda **bici ORBEA**
del "Concurso Bicicleta"

Fco. Javier Pereda Pérez (Portugalete)



RECUERDOS DEL AYER

En el borde de un sendero
nos sentamos aquel día
de esto hace ya... mucho tiempo
nos contábamos muchas cosas
y nos cambiábamos los tebeos
Éramos aún muy críos
y no podíamos ni imaginar
que juntos... nos haríamos viejos

Aún seguimos, agarrados de la mano
para que no nos empuje el viento
¡estando el ayer tan cercano!
¿Qué importa un día en el tiempo?
Si el tiempo, es el que nos recuerda
al ir pasando la vida...
que ayer es - ¡nunca jamás!! -
y hoy... aún hoy, es siempre todavía...

Ana María de Miguel (Berango)

Vías ciclistas y seguridad

Llevo unos cuantos años desplazándome por Bilbao en bicicleta y aunque la nuestra no es todavía una ciudad plenamente adaptada a las dos ruedas como podrían ser Copenhage o Amsterdam, he de reconocer que cada vez son más las posibilidades que tenemos para desplazarnos por "bidegorris", carriles-bicis o pistas-bici, vías que nos garantizan a los ciclistas una mínima seguridad, ya que de lo contrario estaríamos expuestos a los peligros del tráfico automovilístico.

Desde aquí, querría sensibilizar a las autoridades para que realicen más vías de este tipo, ya que son el camino a seguir si pretendemos vivir en una ciudad más amable y con menos coches. Tampoco estaría de más que se llevaran a cabo campañas de sensibilización entre los conductores para que por lo menos se percaten de nuestra presencia y actúen en consecuencia. Si se garantiza la seguridad, seremos cada día más los que optemos por la bicicleta.

Kristina Ruiz (Bilbao)

Garbi informatzen



LEGEZ KANPOKO HONDAKINDEGIEN ITXIERA

Bizkaiko Foru Aldundiak ezkutuko 141 zabortegi itxi zituen 2003an. Hain zuzen, horiek guztiek 70.000 metro karratu hartzen zituzten (hamar futbol-zelaik beste). Legez kanpoko zabortegien kopurua nabarmen txikitu zen iaz; izan ere, aurreko urtean ezkutuko 200 hondakindegia aurkitu zituen Ingurumen Sailak. Kokapena ere aldatu egin zen, aurreko urteetan Ezkerraldean eta Meatzaritza-arroan baitzeuden zabortegi gehienak.

"NUESTRO CONCURSO" FOTOGRAFÍA, PINTURA Y RELATOS BREVES

El Departamento de Medio Ambiente de la Diputación de Bizkaia, en colaboración con El Correo, el BBVA y Eroski, ha convocado la séptima edición del concurso de Fotografía, Pintura y Relatos Breves "Nuestro medio ambiente, nuestro futuro, nuestro derecho". Las obras se podrán enviar por correo o entregar directamente antes del 7 de mayo a: Bizkaia Maitea - Nuestro Concurso Alameda Rekalde, 30 - 4ª planta 48009 - BILBAO

Hay más de 6.000 euros en premios. Además, se realizará una selección de las obras presentadas a concurso para su exposición en Bilbao.



EAeko BASOGINTZA-ELKARTEEK BASOA SORTU DUTE, BASOA BABESTEKO FUNDATZIOA

Gure autonomia-erkidegoko hiru basogintza-elkaratek Basoa Fundazioa sortu dute. Ekimen hori aitzindaria da Europa osoan, eta beraren helburua Euskal Autonomia Erkidegoko baso-ondarea sustatzea eta babestea da. Besteak beste, basoak hobetzeko eta modu jasangarrian kudeatzeko lan egingo du, eta garrantzi handia emango dio bertan behera geratzen ari diren baso-lurrak leheneratzeari. Basogintzak garrantzi handia du Euskal Autonomia Erkidegoan, basoek lurraldearen %54 hartzen baitute, eta horrexegatik sortu da erakunde hori.



CONGRESO EUROPEO DE CONSUMO Y PRODUCCIÓN SOSTENIBLE - ERSCP.

El Congreso Europeo ERSCP que se celebrará entre los días 12-14 de Mayo de 2004 en Bilbao, contará con más de 300 expertos en consumo y producción sostenible procedentes de 35 países, representando a gobiernos, universidades, centros tecnológicos, consultoras, empresas líderes en medio ambiente, etc. En este Congreso organizado por la Sociedad Pública IHOBE, colaboran las Naciones Unidas, el World Business Council for Sustainable Development, así como las principales Agencias de Medio Ambiente. Se trata de la ocasión perfecta para presentar iniciativas innovadoras para la implantación de políticas de sostenibilidad. Más información en <http://www.erscp2004.net>

INDUMETAL RECYCLING-EK RECCON 03 SARIA JASO DU

Asuako lantegiak birziklapenaren arloko sari hori jaso du. Epaimahaiak txatarra konplexuak birziklatzeko jardueraren eragin-kortasuna saritu du, eta, bereziki, ekipo elektriko eta elektronikoen bizialdi baliagarriaren ondoren telekomunikazioen arloko hondakinak birziklatzeko lana. Orobat, teknologian eta prozesuetan egindako berrikuntzen garrantzia azpimarratu zuen.

EUSKADI, LÍDER MUNDIAL EN CERTIFICACIONES AMBIENTALES EN RELACIÓN AL PIB

Según datos de diciembre de 2003 existen en Euskadi 489 empresas en posesión de alguna certificación ambiental ISO 14001 o el registro EMAS. Con estas cifras, nos situamos como líderes mundiales, por delante de países como Suecia o Hungría. Por sectores industriales, destaca el de Energía con un 93% de las empresas (13) certificadas según la Norma ISO 14001, seguido del de Gestores de Residuos con un 51% de certificaciones (27 empresas). Las empresas con mayor número de trabajadores son las que optan mayoritariamente por una certificación de este tipo.

METRO BILBAO JASANGARRITASUNAREN ALDE

Metro Bilbaok egin duen lehen ingurumen-txostenak bere jasangarritasun filosofia islatzen du. Izan ere, egunean 156.000 autoren zirkulazioa ekiditen du, 45.369 tona CO₂ aireratzea eragozten du, eta garraio pribatuak baino 5,76 aldiz energia gutxiago kontsumitzen du. Josu Sagastagoitia zuzendariak adierazi duenez, metroa da garraio-biderik eraginkorrena ingurumeneri, energia-kontsumoari eta espazioaren erabilerari dagokienez.



Etorkizuneko altxor hori zaintzeko urratsak

BUSTI ZAITEZ URAREN ALDE

Ainhua Galán



Ondarsun bikaina da ura.

Ez kolorerik, ez usainik, ez zaporerik ez daukan elementu hori ezinbestekoa da bizitzarako. Gure organismoaren %60 ura da eta, azken batean, bizitzaren miraria ahalbidetzen du. Gizakiak egunean 2 litro ur inguru behar ditu bizi ahal izateko. Hala ere, gure gizartean, etxe gehienetan pertsonako 250 litro baino gehiago kontsumitzen dira egunero. Hainbeste ur erabiltzen dugunez gero, ur erreserba handiak eduki behar ditugu ur hornidura hori ziurtatzeko. Bizkaian kontsumitzen den ur gehienaren jatorria lurrazaleko urak dira, urtegiak eta ibaiak hain zuzen ere.

Etxeetara heltzen zaigun ur gehiena, hainbat zereginetarako erabili eta gero, berriro ere isurtzen dugu ibaietara, kutsatuta. Argi dago guztiz beharrezkoa dela ur zikin horren arazketa egokia egitea, baina baita baliabide erabilgarri horren kontsumoa murriztea ere.

Beraz, kontuan hartu ura aurrezteko aholku hauek.

Etxe osoan

1. Erabiltzen ez dituzunean, txorrotak ondo itxita daudela ziurtatu beti. Etxeko ur-hodiak ikuskatu, tantajarioak, ur-ihesak eta hezetasunak ahalik eta arinen kontpontzeko.

Denok dakigu bizitzarik ezin daitekeela izan urik gabe. Ondasun bikaina da ura, gizakien edozein ekintzatarako ezinbestekoa. Gure egoera eroso ikusita bestelakoa iruditzen ahal zaigun arren, ura ondasun urria da munduan, 1.100 milioi lagunek ez baitute edateko urik. Ura arduraz erabiltzea eta ez xahutzea, gizarteko kide bakoitzaren beharkizuna da, XXI. mendeko erronkarik handiena, alegia.

2. Jar itzazu ura aurrezteko tresnak etxeko txorrotetan. Mota askotako gailuak erabili ahal dira: emaria gutxitzen duten sistemak, ura airearekin nahasten duten tresnak edo, dutxa atseginagoa izan dadin, zorrotada zatitu eta tantatan banatzen duten turbulentzia sistemak. Tresna horiek guztiak edozein iturgindegitan aurki ditzakezu.



Txorrota behar-beharrezkoa denean soilik irekitzen saiatu.





Komunean

1. Komun-ontzia erabiltzen dugun bakoitzean, 10 litro inguru botatzen ditugu, eta oso kontsumo handia da hori. Horregatik, ezinbestekoa zaigu ondo erabiltzea. Sistema erraz baten bidez, etxeko komun-ontzian erabiltzen duzun ur-kopurua gutxitu ahal duzu: jarri tanga barruan urez betetako botila bat, ondo itxita eta mekanismoaren funtzionamendua ez eragozteko moduan. Ez erabili komun-ontzia zakarrontzi modura.

2. Hortzak garbitu edo bizarra egiten duzunean, saiatu behar-beharrezkoa denean soilik txorrota irekitzen.

3. Erabili dutxa garbitzeko eta bainua soilik erlatzeko, horrela 100 litro ur inguru aurreztuko dituzu. Laburtu dutxa azpian txorrota zabalik ematen duzun denbora, eta, xaboitzen zaren bitartean, itxi txorrota. Bestalde, xaboi gehiegi erabili arren, ez zara garbiago geratuko eta, gainera, hondakin gehiago sortuko dituzu.

Sukaldean

1. Garbigailuak beteta erabili: martxan jartzeko, arropaz edo ontziz bete-beteta egon arte itxaron. Garbiketa programa laburrak erabili, eta ahalik eta tenperatura baxuenean. Erosi osagai biodegradagarriak dituzten xaboiak, eta saiatu adierazitako garbigarri kopurua botatzen, hori baita egokiena.

Lorategian

1. Egokitu landareen ureztapena landareen benerako beharretara. Gogoratu hobe dela iluntzean edo egunsentian ureztatzea, ur gehiegi lurrundu ez dadin, eta mahuka erabiltzean ur piloa alferrik galtzen dela.

2. Nolanahi ere, saiatu espezie autoktonoak ipintzen: gure klimara ohituta daude eta, gainera, zure ingurumeneko dibertsitatea handitzen lagunduko duzu.



Garbigailuak bete-beteta egon arte itxaron.

3. Ongarriak edo desinfektagarriak erabiltzekotan, informazitez ingurumenari egin ahal dioten kalteaz. Ez ahaztu ongarri naturalak erabili ahal dituzula, konposta edo kafearen hondarrak kasu.

Bizkaitar bakoitzak 150 litro ur inguru erabiltzen ditu

- Bainugelan 50 litro ur erabiltzen dira norberaren garbitasunarekin zerikusia duten zereginetan.
- Komun-ontzian: beste 50 litro
- Edateko eta janaria prestatzeko: 5 litro
- Arropa-garbigailuan eta ontzi-garbigailuan: 25 litro
- Etxea garbitzeko: 20 litro

EL AGUA, UN PRECIADO TESORO

El agua es un bien preciado, que como todos sabemos hace la vida posible. El ser humano necesita unos 2 litros diarios de agua para poder vivir, sin embargo, en nuestra sociedad actual consumimos unos 250 litros diarios por persona.

El agua que llega a nuestras casas, tras pasar por diferentes usos, es devuelta casi en su totalidad a los ríos, pero es un agua contaminada perjudicial para el medio receptor, que en este caso son los ríos y el mar. Por lo tanto, es necesario hacer un uso racional del agua. Para ponernos en marcha aquí os proponemos unos consejos fáciles que todos podemos llevar a cabo desde casa:

1. Asegúrate de que los grifos están bien cerrados cuando no los usas. Cuando salgas de viaje no olvides cerrar la llave de paso del agua, así evitarás imprevistos.
2. Infórmate en una fontanería de los diversos métodos que se pueden instalar en los grifos y en la cisterna para ahorrar agua.
3. Procura ducharte y no bañarte, cuando te enjabones cierra el grifo, así ahorrarás agua y energía. Haz lo mismo cuando te laves los dientes o te afeites.
4. Utiliza el lavavajillas y la lavadora siempre a plena carga y en los programas más cortos que te aseguren una limpieza adecuada. Utilizar demasiado jabón no asegura más limpieza, añade solamente la dosis necesaria.



INGURUMENA & SORMENA

Espacio destinado a la creatividad publicitaria medioambiental
Ingurumenari buruzko publizitate sormenarentzat gordetako lekua



Autor: Ricardo Fernández Sánchez
Accésit en el III Premio Nacional de Carteles Caja Madrid

Nuestro Derecho al Medio Ambiente.
¡Cuida la Tierra!



Bizkaiko Foru
Aldundia
Ingurumen Saila

Diputación Foral
de Bizkaia
Departamento de Medio Ambiente